

1 utorak, 22.06.2010

2 [Otvorena sednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 ... Početak u 09.29h.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.
6 Međunarodni kazneni sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.
7 Izvolite sjesti.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude, svima u sudnici
9 i oko nje. Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana*
10 *Župljanina*.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala tajnici. Dobro jutro svima. Molim
12 da se strane predstave.

13 G. DOBBYN: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude.

14 Za Tužilaštvo, Gerard Dobbyn, Tom Hannis i Crispian Smith.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Slobodan
16 Zečević, Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan i Tatjana Savić za Odbranu
17 Stanišića.

18 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude.

19 Za Obranu gospodina Župljanina, Igor Pantelić.

20 Ja bih se želio ispričati. Ja sam mislio, prema onom jučer, da ćemo
21 početi u 11 i moja je greška. Ponovo se ispričavam.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine Panteliću.

23 [Svedok je pristupio svedočenju]

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prije nego što gospodin Dobbyn završi sa
2 glavnim ispitivanjem, želim podsjetiti svjedoka da i dalje vrijedi ona svečana
3 izjava koju je dao.

4 Izvolite, gospodine Dobbyn.

5 SVEDOK: Hvala.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Eto, to se događa kad se čovjek oslanja
7 na pamćenje, a ne za zabilješke. Oprostite, gospodine Zečeviću. Možete nastaviti
8 sa unakrsnim ispitivanjem.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

10 SVEDOK: SULEJMAN CRNČALO [nastavak]

11 Unakrsno ispituje g. Zečević: [nastavak]

12 P: Dobro jutro, gospodine.

13 O: Dobro jutro.

14 G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio da se svedoku pokaže 1D03-4106.

15 P: To je, gospodine, Vaša izjava iz 1995. godine. Gledali smo je juče.

16 Gospodine, da se vratim samo na jedno pitanje o kome smo juče
17 razgovarali. Radi se, da Vas podsetim, o Vašem, onom zadržavanju, Vi kažete
18 "hapšenju", početkom 3. ili 4. marta 1992. godine.

19 Vi ste Tužiocu, a i meni, rekli da ste, da tako kažem, ni krivi ni dužni
20 privedeni, dovedeni u stanicu, tu pretučeni od strane ovog Hršuma. I na pitanje
21 tužioca kakvu vrstu povreda ste zadobili, Vi ste rekli da je taj Hršum udarao
22 pesnicama po licu i ovom, palicom po leđima.

23 Je l'se sećate toga?

1 O: Sjećam.

2 P: Nakon toga, tužilac Vas je pitao da li je Malko Koroman primetio te
3 Vaše povrede na licu i da li je preduzeo bilo šta oko toga, a Vi ste rekli da
4 koliko znate "nije ništa preduzeo". Je li tako?

5 O: Nije, ništa preduzeo.

6 PREVODILAC: Molimo govornike da rade pauzu između pitanja i odgovora.
7 Hvala.

8 G. ZEČEVIĆ: Gospodine, u Vašoj izjavi, molim da Vam se pokaže strana 2,
9 1995. godine ste rekli da Vam je taj Hršum, koji Vas je saslušavao,
10 udario, da Vam je "udario par šamara" i da Vas je, znači otvorenom rukom, ne
11 pesnicom i da Vas je udario i da Vas je "udarao palicom po leđima". A sad, ako
12 možete da nam kažete šta je od... Mislim, mala je razlika, ali je, ali je bitno
13 zbog... zbog toga da li ostavljaju... da li te, da li takvi udarci ostavljaju
14 povrede.

15 Znači, ako su šamari, onda verovatno nikakvih vidnih tragova nema. Ako
16 Vas je udarao pesnicom, onda ima. Pa nam recite šta je istina od toga dva.

17 G. DOBBYN: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude. Moram samo da
18 interveniram. Koliko sam shvatio, mi se ovdje oslanjamo na prevod. To je istina,
19 ali ono što je rečeno svjedoku, barem prema prevodu koji smo čuli je netočno. U
20 prevodu na engleski, tu piše da je on "udaren u lice". Ne spominje se
21 "šamaranje" i ne govori se o tome da je to bilo "samo par puta". A sada to se
22 predočava svjedoku da je to tako sadržano u izjavi.

23 Pitam se da li bismo možda to mogli u nekom trenutku razjasniti. Možda
24 kad bi se pročitala verzija na B/H/S-u pa se onda to prevelo.

25 G. ZEČEVIĆ:

26 P: Izvinjavam se. To je strana 3 na Vašem, Vaše izjave. Počinje rečenica

27

28

29

30

1 rečju "odmah".

2 G. DOBBYN: [simultani prevod] Oprostite, možete li mi reći gdje se to
3 nalazi na trećoj stranici. Ja gledam drugu.

4 G. DOBBYN: [simultani prevod] Na stranici 2 vidim:

5 "Ja sam objasnio koja je... I onda me udario u lice i to direktno."

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Tako je. Da. To je na drugoj stranici
7 transkripta i na srpskom.

8 P: [na B/H/S-u] Vidite, gospodine, na strani 2, u sredini, počinje rečju
9 "odmah".

10 Posle one rečenice : "Tako sam ja... ", ima "3. i 4. mart", pa onda u
11 samoj sredini piše:

12 "Odmah me je počeo pitati ko me je poslao na stražu i šta sam tamo
13 radio." Jeste našli?

14 O: Nisam tako izjavio. Izjavio sam: "Ko te poslao? Kud si krenuo?" To je
15 pitanje bilo: "Ko te poslao? Kud si krenuo?"

16 P: Gospodine, nije, mene ne interesuje pitanje. Pitanje je... Ovde ste
17 naveli u Vašoj izjavi, ovde barem piše u toj izjavi, zapisano od strane
18 istražnog sudijske da ste izjavili da Vas je "Hršum odmah počeo tući šakama po
19 licu". To ste izjavili.

20 O: I iza toga stoji.

21 P: Iza toga stoji. Kada ste rekli "šakama po licu", to znači otvorenom
22 šakom, zar ne?

23 O: A i ovo je šaka. A ovo je šamar. Ovo je šaka.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Znači, mislili ste na pesnicu.

2 O: Na pesnicu.

3 P: Dobro. Recite mi, jeste se Vi nekom požalili za to maltretiranje koje
4 ste preživeli 3. i 4. marta 1992. godine.

5 O: Jesam se požalio svojim najbližima i svojim komšijama, a od strane
6 vlasti nisam se smio požaliti da ne dobijem još i gore stvari.

7 P: A gospodine, Vas je, po Vašoj izjavi, maltretirao pripadnik MUP-a.
8 Zašto se niste obratili Ministarstvu unutrašnjih poslova i tražili objašnjenje
9 ili zadovoljštinu za to?

10 O: Pa kada su me policajci Ministarstva unutarnjih poslova uhapsili na
11 onakav način na koji su me uhapsili kao što sam dao u izjavi, kome onda da se
12 obratim? Da tražim, hajd' da kažem nekak'u dalju zaštitu. Jesmo tražili i na
13 kraju smo dobili odgovor, sveukupni. Ja sam juče govorio da se s nama, s
14 Muslimanima, "neće da živi u Palama". Povežite te stvari.

15 P: Gospodine, ja Vas, najlepše Vas molim da se koncentrišete i da
16 odgovorite na moje pitanje.

17 Vi ste na... Pale su 20 kilometar od Sarajeva. Zar ne?

18 O: Pa... može se reći, 20 i koji...tako, ja.

19 P: Ministarstvo unutrašnjih poslova je u Sarajevu. Zašto ste niste
20 obratili Ministarstvu unutrašnjih poslova da prijavite taj incident ako niko
21 nije preduzeo ništa?

22 O: To su bile dvije policijske uprave, Sarajevo i Pale. Ja šta sam god
23 trebao prijaviti, trebao sam prijaviti u svoju matičnu stanicu policije. Nisam
24 trebao ići ni u koju drugu.

25

26

27

28

29

30

1 P: Pa... Ali ako Vas je ta matična stanica ili pripadnici iz te matične
2 stanice maltretirali, mogli ste da idete Ministarstvu. Ministar je bio Alija
3 Delimustafić. Znae to.

4 O: Znae, ovaj Vi idete sad u politiku. A one političke stvari šta su se
5 događale u Palama i dovele su do... do i do rata i bilo je što je bilo.

6 P: Recite mi jeste znali da je Ministar unutrašnjih poslova
7 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine u tom momentu 3. i 4. marta 1992.
8 godine bio gospodin Alija Delimustafić? Da ili ne?

9 O: Jesam znao. Da.

10 P. I ipak niste prijavili.

11 O: Nisam to prijavio. Nisam...

12 PREVODILAC: Molimo govornike da rade pauzu između pitanja i odgovora.

13 G. ZEČEVIĆ: Dobro. Recite mi...

14 SUDIJA HARHOFF:[simultani prevod] Gospodine Zečević, da li Vi tvrdite da
15 ovaj svjedok nije bio zlostavljan kada je uhapšen?

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne, ne. To ne tvrdim. Svrha mog pitanja
17 se ticala pitanja gospodina Dobbyna na koje je svjedok utvrdio /sic/ potvrdno.
18 Naime, da gospodin Malko Koroman nije reagirao na to nakon što je, navodno,
19 vidio njegove ozljede i s obzirom da je znao da je bio zlostavljan svjedok. Pa
20 zato pitam svjedoka da li je sam svjedok poduzeo neke druge korake da to prijavi
21 Ministarstvu unutarnjih poslova tokom marta 1992. godine. Svjedok je rekao da
22 nije.

23 SUDIJA HARHOFF:[simultani prevod] A koja bi bila svrha raspitivanja o
24 tome da li je ovaj svjedok koji je bio žrtva poduzeo bilo kakve korake kako bi
25 prijavio da je zlostavljan Ministarstvu?

26 O: Pa, časni Sude, ukoliko je neposredni nadređeni u policijskoj stanici
27 propustio da poduzme odgovarajuće korake, svjedok je imao mogućnost da to

1 prijavi Ministarstvu. Ministarstvo bi, pretpostavljam, poduzelo određene mjere
2 protiv načelnika te policijske stanice.

3 SUDIJA HARHOFF:[simultani prevod] To je točno, ali ostaje činjenica da
4 je svjedok bio zlostavljan. Što je tu za dodati još?

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, ali časnici Sude, ako on to nije
6 učinio, onda je pretpostavio da je on nešto pogrešno napravio i možda nije bio
7 zlostavljan na način na koji to kaže. Jer da jeste, vjerojatno bi bio prijavio
8 to Ministarstvu. To je naš stav.

9 SUDIJA HARHOFF:[simultani prevod] I zato ono moje pitanje: da li Vi
10 osporavate činjenicu da je svjedok bio zlostavljan?

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne, ne sporim da je svjedok bio
12 zlostavljan. Nemam ni razloga da to osporavam.

13 P: [na B/H/S-u] Gospodine, juče ste tokom svedočenja tvrdili da ste
14 obavješteni da je pokojni Hrvo Fehim izvršio samoubistvo, u šta niste poverovali
15 jer nije bilo tragova. Je l' se sećate toga?

16 O: Sjećam.

17 P: Je l' tako?

18 O: Jeste.

19 P: I onda ste nam rekli da je policija navodno obezbeđivala sahranu tako
20 da telo niste ni otkrivali.

21 O: Bili su prisutni - sad, koliko se sjećam, onda, jesam li broj'o ili
22 nisam - jedno devet il' deset policajaca, naoružanih. Došli su u pratnji tijela
23 Feima Hrvi. I mi smo prišli da skinemo tijelo sa one prikolice, oni su u nas
24 oružje okrenuli.

1 Mi nismo odustajali od skidanja. Nismo ni očekivali da će u nas pucati.
2 Nisu pucali, al' što su okrenuli oružje, ja ne znam. I skinuli smo tijelo i
3 odnijeli prema groblju.

4 P: Ali rekli ste juče da niste telo otkrivali. Jeste tako rekli? Sećate
5 se da ste to rekli?

6 O: Mislio sam raskopčavali. Mislio sam raskopčavali da vidimo tijelo. To
7 nismo radili.

8 P: A kako onda, ako niste to radili, kako onda znate da nije bilo
9 tragova.

10 O: Pa vidi se vrat. Vidi se vrat.

11 P: Dobro. A otkud je Vama poznato, jer Vi ste tužiocu na strani 211/u
12 engleskom transkriptu: "2121"/ jučerašnjeg transkripta rekli tužiocu da kol'ko
13 je Vama poznato nije bilo istrage oko smrti Hrvo Fehima. Otkud je to Vama
14 poznato?

15 O: Nije bilo istrage o smrti Fehima Hrve, Smaića Naske, Jašarević Izeta,
16 Jusufović Alije. Ni u jednom nije bilo istrage za njihova ubistva, a svi su
17 ubijeni u... u zatvoru.

18 P: Na koji zatvor mislite?

19 O: Na onaj u... kino sala što je pored... pored stanice policije.

20 P: A otkud je Vama poznato da nije istraga vršena? Ako su oni ubijeni u
21 zatvoru, Vi u zatvoru niste bili, otkud znate da nije vršena istraga?

22 O: Pa ne bi to moglo biti da se ne čuje. Dolazili bi tu i tim kućama.
23 Istražitelji bi morali toj kući odakle je poginuli nešto dolaziti, po nekakvoj
24 logici.

25

26

27

28

29

30

1 P: Možda po nekoj logici koju ja ne razumem.

2 Recite nam, ovaj, govorili ste o toj kino sali. Je l' bio još neki drugi
3 zatvor na teritoriji Pala, da je Vama poznat?

4 O: Sad ću Vam odgovoriti, onaj. Kol'ko ja znam, svaka policijska stanica
5 u svijetu mora imati nekakvu prostoriju za zadržavanje prestupnika zakona,
6 unutra svog objekta. A tako i stanica policije u Palama je. Ja nisam nikad
7 uveden u takvu prostoriju do sad kad sam izjavio gdje sam... da sam bio uhapšen
8 tu noć, al' sam bio u kancelariji cijelo vrijeme i na hodniku. A ova kino sala,
9 znam da su tamo ljudi zatvarani, a za drugo ne znam. Za ovu ki... za ovu ki...
10 za ovu salu gdje su ljudi uvođeni u nju, hapšeni za to znam. Za drugi ne znam.

11 P: Pa, ako je bilo, moralo bi da znate. Kao što znate za kino salu,
12 moralo bi da znate i za neke druge, zar ne? Barem oni do koji su koji su
13 postojali dok ste Vi bili na Palama.

14 O: Meni nije druga poznata.

15 P: Recite mi, gospodine, ako možemo da...

16 G. ZEČEVIĆ: Časni sude, ja bih predložio da se uvede ova izjava
17 gospodina svedoka iz 1995. godine. Juče je komentarisao i danas, prema tome... i
18 ostao pri toj izjavi. Ako nema prigovora, ja bi predložio da se ona uvede pre
19 nego što Vam pokažem drugi dokumenat.

20 [Sudije većaju]

21 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Imate li 65ter broj?

22 G. ZEČEVIĆ: To je 1D03... Samo momenat.

23 1D03-4106.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

25 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D321 /u
26 engleskom transkriptu: "1D329"/.

27 G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio da se svedoku pokaže...

28 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, mogu li shvatiti
29 iz ovog posljednjeg niza pitanja da osporavate presuđenu činjenicu 1312 i 1314?

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] /u engleskom transkriptu: "1311 i 1314."/

2 Da. Pokušavam to sada provjeriti sa svjedokom.

3 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Zečeviću. Možete
5 nastaviti.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

7 [na B/H/S-u] Molio bih da se svedoku pokaže P990.

8 P: Gospodine, pokazaću Vam opet onaj snimak iz vazduha centra Pala. Pa
9 ako možete da prokomentarišete, ovaj, moje pitanje koje ću Vam postaviti.

10 G. ZEČEVIĆ: Molio bih, ako možete. Hvala.

11 P: Gospodine, recite mi je li možete ovde na ovoj fotografiji... Sećate
12 se, juče ste je obeležavali i pokazivali Stanicu bezbednosti za, ovaj, kino salu
13 i ovo mesto, dakle, navodno Karadžić držao govor i ove autobuse. Te četiri
14 stvari ste na ovoj fotografiji jučer ucrtavali. Sećate se?

15 O: Sjećam.

16 P: Recite mi, gde je sportski centar "Pale" ovde.

17 O: A evo, vidi se igralište.

18 P: A je li bio neki sportski centar, neka gimnastička dvorana ili...?

19 O: Jeste, u školi.

20 P: Je li se vidi na ovoj fotografiji?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Osnovna škola? Ne vidim na ovoj fotografiji osnovnu školu.
- 2 P: A recite mi, a kulturni centar neki, centar, dom kulture?
- 3 O: A evo ga ovde.
- 4 P: Šta je dom kulture, molim Vas? Ovaj, ako možete da nam obeležite gde
- 5 je dom kulture. Daće Vam sudski pomoćnik olovku. Vi ste već snalazite, vidim, i
- 6 sami.
- 7 O: [obeležava]
- 8 P: Hoćete da stavite broj 1, molim Vas, tu.
- 9 O: [obeležava]
- 10 P: Znači, to je dom kulture.
- 11 A to je ovo mesto gde ste jučer pokazali odakle je Karadžić držao onaj
- 12 govor kad ste Vi čuli njega. Je l' to to?
- 13 O: Jeste.
- 14 P: Recite mi, gospodine, znači, na ovoj fotografiji se ne vidi ta
- 15 gimnastička sala škole. Ona je, pretpostavljam, negde u desnu stranu, zar ne?
- 16 O: Jeste. U desnu stranu, je.
- 17 P: A šta je bilo u ovom domu kulture 1992. godine?
- 18 O: Početka 1992. godine ovdje je instalirana televizija SRNA, a... a je
- 19 uselila i Vlada Republike Srpske. Kol'ko je dugo bila tu, ne znam. Ostala je
- 20 pošto sam ja otišao; u ovom objektu. Kasnije su napravili državni objekt,
- 21 vladine objekte iznad neke petlje u Palama. Zove se lokacije "Koran" i tu su
- 22 prizemne objekte napravili. I tamo su preselili.
- 23 P: Znači, u ovom domu kulture, ovo što ste obeležili brojem 1, odakle je
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 Karadžić držao, kako Vi kažete, taj govor, tu je bilo sedište SRNA televizije,
2 agencije, novinske agencije Republike Srpske i sedište Vlade, jedno vreme dok
3 ste Vi bili na Palama.

4 O: Antene su tu bile. Pa ja sam po...pomislio da bi to mogla biti
5 televizija. A možda su to bile antene. Vidite nešto. Možda su antene bile za
6 komunikaciju Vlade ili tako nešto.

7 P: Dobro. U svakom slučaju, sigurni ste da u tom kulturnom centru nije
8 bio zatvor.

9 O: Nije. Nije.

10 P: Isto važi, pretpostavljam, i za ovu gimnastičku dvoranu. Znali bi da
11 je tamo bio zatvor.

12 O: Znam da ima malo iza škole, ni... prigradeno... fiskulturna sala
13 učenika za osnovnu školu. Jesu l' tamo? Nije mi poznato je l' tamo ko dovođen.
14 Nije mi poznato.

15 P: Hvala Vam.

16 G. ZEČEVIĆ: Možemo li ovaj dokument dobiti, da dobije broj, da se uvede
17 u dokaze, molim.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

19 GĐA SEKRETAR:[simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D330.

20 [Sudije većaju]

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, razumijem u čemu bih mogao
22 biti problem, ali na prethodnom dokumentu su drugačije oznake. Tamo imamo četiri
23 različita, četiri različite zgrade koje su tamo označene. A na ovom dokumentu,
24 njega ćemo koristiti kako bi smo osporavali presuđenu činjenicu 1314. U tu svrhu
25 koristim ovaj dokazni predmet.

26 SUDIJA HARHOFF:[simultani prevod] Ali imamo istu zgradu koja je označena
27 na dvije fotografije. Jedna fotografija bi trebala biti dovoljna. Na njoj vidimo

1 gdje se nalazi zgrada.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa moram se složiti s Vama, časnici Sude.

3 SUDIJA HARHOFF:[simultani prevod] Možete nastaviti.

4 G. ZEČEVIĆ:

5 P: Gospodine, da Vas pitam jednu stvar. Da li Vam je poznato mesto Donja
6 Vinča na teritoriji opštine Pale?

7 O: Jeste. Selo je.

8 P: Selo. Kol'ko je ono udaljeno od Pala? Od mesta gde ste Vi živeli,
9 Pala?

10 O: Samo malo. 35 kilometara.

11 P: Da li Vam je poznato da je to selo bombardovano negde u leto 1992.
12 godine?

13 O: Moguće da je. Ja nisam imao informacija. A znate li Vi čije je to
14 selo, ko živi tu?

15 P: Ne znam.

16 O: Muslimani.

17 P: Dobro. Znači, nemate informacija.

18 Recite mi, tokom jučerašnjeg ispitivanja, pomenuli ste kamione sa
19 ljudima iz Bratunca koje ste Vi videli i obeležili ste ih na onoj fotografiji. I
20 razgovarali ste sa, čini mi se, vozačima.

21 O: Nisam ja s nikim razgovarao od tih ljudi!

22 P: U svakom slučaju, znate da su ti kamioni sa tim nesrećnim ljudima
23 došli, dove...koji su dovezeni na Pale... to Vam... to znate? I bili ste
24 prisutni?

25 O: To znam. To sam slučajno... Kasnije sam sam sebi rondao kud se tu

26

27

28

29

30

1 nađoh.

2 P: Recite mi, poznato Vam je da su ti ljudi na Palama bili jedva dva
3 dana i otišli su na teritoriju koja je bila pod kontrolom Muslimana. Je l' Vam
4 to poznato?

5 O: Nije mi to poznato. Šta se događalo dalje s tim ljudima nije mi
6 poznato.

7 P: Hvala. Pardon. Recite mi, juče, tokom glavnog ispitivanja, bilo je
8 jedno pitanje u vezi kriznog štaba i učešća, odnosno učešća pripadnika
9 muslimanskog naroda u Kriznom štabu Pale. I Vi ste rekli, čini mi se, da Vam
10 ništa od tog, o tome nije, da Vam nije poznato da je ijedan Musliman bio u
11 Kriznom štabu.

12 O: Ma nije mi poznato, nije mogao ni bit' u... u sastavu Kriznog štaba.

13 P: Zna li da je... Zna li Asima Zeca? Je l' Vam poznat?

14 O: Jeste. Znam.

15 P: Da li Vam je poznato da je Asim Zec bio predsjednik Kriznog štaba
16 Prace.

17 O: Krizni štab u Prači nije nikad osnovan niti ga je... niti je
18 postojao.

19 P: Da li Vam je poznat pokojni Alija Prazina iz Hrenovice?

20 O: Jesam čuo ime, al' mi nije poznat.

21 P: Da li ste... da li ste čuli da je on bio predsjednik Kriznog štaba
22 Hrenovice?

23 O: Nisam ni s tim upoznat.

24 P: Recite mi, Ahmeta Pala... Ahmet Palo, znate ko je?

25 O: Znam.

26 P: Ahmet Palo je bio predsjednik Stranke demokratske akcije Pala i
27 potpredsjednik opštine Pale. Je l' tako? 1992. godine?

28

29

30

1 O: Jeste, u početku kad su stranke, kobajagi, formirale vlast na
2 opštini.

3 P: Mislim, tada je postao i bio je u 1992. godini potpredsednik opštine,
4 zar ne?

5 O: Jeste. Ali je bio kao marioneta.

6 P: Dobro. A bio je predsednik Stranke demokratske akcije, odbora Pale,
7 zar ne?

8 O: Nije on bio. Jest se nešto vrtio oko te stranke. Ja sam - evo opet ću
9 reći - ja nisam bio član SDA stranke. Jesam bio simpatizer, al' se nisam trudio
10 da upoznam te funkcije; šta ko, koju radi. Vidio sam da je to sve voda, ona
11 najjača odnijela.

12 P: Dobro. Da pređemo na onu vojnu akciju koju ste pričali, oduzimanje
13 oružja u Renovici. To je bilo 17. maja 1992. godine. Je l'tako? Je l' se sećate,
14 sredinom maja?

15 O: Datum ne mogu potvrditi, al' maj jeste bio. Mislim da je prva
16 polovica maja, al' ako sam ja u tom datumu malo pogriješio, ne mogu se tačno
17 da...datuma sjetiti.

18 P: Dobro. Činjenica je da je patrola u kojoj su bila dva policajca i...
19 odnosno u kojoj su poginuli dva policajca, a petero ih ranjeno se desila
20 neposredno pre te akcije ili u toku te akcije. Zar ne?

21 O: Stradanja policajaca u toku te akcije... Policajci su stradali u toku
22 te akcije, ali to gospodine nije bila patrola za prikupljanje oružja. To je bila
23 vojna akcija. Vidjećete taj dokument - možda ga imate kod sebe - i tačno piše
24 "vojna akcija". Vojna akcija nije za sakupljanje naoružanja. Zna se zašto se
25 akcija pravi.

26 P: I nakon te akcije rekli ste da se gospodin Malko Koroman sa suzama u
27 očima pojavio na televiziji i rekao da je došao rat u Pale i apelovao na
28 vraćanje svog naoružanja koje su pripadnici nesrpskog naroda imali.

29

30

1 Je l' tako?

2 O: Jeste.

3 P: Recite mi... Za ova lica za za koja smo malopre govorili, znači,
4 Nasko Smaić, Jašarević, za koje ste tvrdili da su ubijeni u zatvoru. Znete li da
5 li su oni prilikom možda te akcije uhapšeni ili nekom drugom prigodom?

6 O: Oni nisu nikako bili stanovnici mjesne zajednice Hrenovica. Oni su
7 bili stanovnici urbanog dijela opštine Pale.

8 P: A kako je Vama, gospodine, poznato, da su oni... Odakle Vama
9 informacija da su oni ubijeni u zatvoru?

10 O: Pa iš'o na sahrane... Je sam jučer rek'o da smo dobrovoljci traženi
11 da se iznese tijelo Fehima Hrve iz... iz kino sale. Pa jesam li rekao kad sam u
12 autobus sjedao, pitam ove, pogledam... U groblju se kopa neznatima. Kome ono?
13 Izetu Jašareviću. I on je bio muški frizer. I njemu se kopa mezar. Ovi ljudi što
14 su Muslimani ostali, kopaju mu mezar u groblju. I tako i Alija Jusufović i Smaić
15 Nasko. Samo je Smaić Nasko sahranjen na nekim Majdanima, nije u centralnom
16 dijelu Pala, al' na nekim Majdanima.

17 P: Ja Vas, gospodine, molim. Znete, ovo je krivično suđenje. Moramo da
18 budemo sasvim jasni. Znači, ako sam dobro Vas razumeo, Vi ste bili prisutni
19 sahrani Hrvo Fehima?

20 O: Jesam.

21 P: Što se tiče ovog Jašarevića, to ste videli iz autobusa.

22 O: Iz autobusa. Tako.

23 P: Da se sahranjuje.

24 O: Da se sahranjuje.

25 P: A za Nuska Sma... Naska Smaića ste čuli samo. Niste bili prisutni,
26 niste ni videli, zar ne?

27

28

29

30

1 O: Pa nisam... jes... jesam taj dan pogledao od kuće kako se provози i
2 tijelo i pet, šest ljudi prema njegovoj... prema njegovom groblju. A nisam mogao
3 otići zato što nisam se smio kretati.

4 P: Ali otkuda Vama saznanje da su oni ubijeni u zatvoru?

5 O: Nasko Smaić je prvo bio odveden u zatvor pa su ga pustili. I isti dan
6 ga opet vratili u zatvor. I nije izašao iz zatvora živ.

7 P: I to ste Vi čuli, naravno.

8 O: Ja. To sam čuo, al' se je dogodilo.

9 P: Isto tako ste čuli i za ovog Jašarevića, zar ne? Vi niste bili u
10 zatvoru. Ne znate kako je to...

11 O: Pa nisam, al' vidim da se čovjek ukopava. A odveden u zatvor zato što
12 je demolirô svoj poslovni prostor. Što se ovde meni govori da smo mi dobrovoljno
13 otišli? Demoliro svoj poslovni prostor. Nije ga ispravna htio predat nikom i
14 zato je odveden u zatvor i ubijen u zatvoru.

15 P: Dobro.

16 O: I to mu je poslovni prostor na Koranu bio.

17 P: Gospodine, Vi kažete da Vi niste mogli da izađete iz kuće, a videli
18 ste kako ovo petero, šestero ide u sprovodu. Kako su oni mogli da izađu iz kuće?

19 O: Pa ja nisam ni jednom rekô da nisam smio iz kuće izaći. Nisam se smio
20 po Palama kretati, Mogo sam... Pa kako ću vidjeti ove ljude iz Bratunca, ako se
21 ni... ako nisam izlazio iz kuće? Pa kako ću vidjeti one druge ljude što su
22 hapšeni, ako nisam izlazio iz kuće? Kako mi možete tako da... da sam stalno
23 bio... ja sam sebe i zatvorio u kuću /sic/?

24 P: Znači, Vi ste se kretali po Palama, zar ne?

1 O: Pa jesam, dok sam to viđao. Al' se... nisam se mogao kretati iz moje
2 mjesne zajednice, u drugu mjesnu zajednicu nisam mogao prelaziti.

3 P: Dobro. A koja je bila Vaša mesna zajednica?

4 O: Pale.

5 P: Pa ako niste mogli da idete u druge mesne zajednice, otkuda Vaše
6 svedočenje da je u npr. mesnoj zajednici Korane bila zabranjena prodaja
7 namirnica Muslimanima? Otkud to znate?

8 O: Kuća do moje kuće, sin od ovoga čovjeka što je kod moje kuće živio
9 na Koranu, u njegovom stanu što je dobio kao zaslužni radnik, a pored moje kuće
10 je napravio kuću. I kad je djeci došlo problematično gore živiti, došli kod svog
11 oca da žive. I oni to kažu da su pročitali i da su pobjegli s Korana ocu u kuću.

12 P: Znači, Vi to niste videli. Nego ste čuli...

13 O: Nisam. Pa jesu ovi i ko da sam i ja vidio.

14 P: Dobro. Recite mi, gospodine kada - ako možete da se setite - koji, u
15 kom, kada je Nikola Koljević došao na sastanak sa predstavnicima muslimanskog
16 naroda kada Vam je rekao da Srbi; navodno rekao da Srbi neće da žive sa Vama, sa
17 Muslimanima? Kada je to bilo?

18 O: Znae šta, da sam i zapisivao datume, da sam dnevnik vodio, postojala
19 bi mogućnost da se ne mogu prisjetiti tačno datuma, onaj...

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečević, želim da Vas
21 podsjetim da ste već iscrpili sat vremena koji ste tražili.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja očigledno nisam

1 baš jako dobru procjenu... Imam problema sa svjedokom koji želi da objasni sve.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa kol'ko Vam još treba vremena?

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa pretpostavljam još jedan sat će mi
4 biti potrebno.

5 [Sudije većaju]

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Zaista mi je žao, ali potrudicu se da
7 skratim koliko god je moguće.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uredu.

9 G. ZEČEVIĆ:

10 P: Gospodine, samo, otprilike, makar - ako ne možete da setite, ne
11 možete da setite - da idemo dalje.

12 O: Pa bio je mjesec juni, a koji je datum... ne mogu.

13 P: U junu mesecu 1992. godine.

14 O: Ja.

15 P: Dobro. Recite mi, 4. juna, znači nakon ove akcije koja je bila u
16 Hrenovici kada su poginuli ovi policajci i neki ranjeni, koja se desila sredinom
17 maja. 4. juna 1992. godine je 60... više od 60 srpskih vojnika pobijeno u zasedi
18 na Zlovrhu prema Žepi. Je l' se sećate toga?

19 O: Ja. Vi pominjete datum. Ja maloprije reko da ja nisam ni mislio da ću
20 ovakve neke stvari izlagati na ovako visokom Međunarodnom sudu. A taj datum,
21 nek' bude ko što jest. A Zlovrh, Zlovrh iz geografskih pojmova znam gdje je, al'
22 ta se bitka nije dogodila na Zlovrhu ni za Zlovr. To sam slučajno jednom vidio
23 gdje se to dogodilo kad sam išao na sahranu jednom čovjeku...

24 P: Gospodine, izvinjavam se što Vas prekidam. Ja, ja cenim što hoćete da
25
26
27
28
29
30

1 nam objasnite. Mene samo... mene interesuje da li Vam je poznato da je negde
2 početkom juna 60 srpskih vojnika izginulo. Samo to me interesuje.

3 O: Broj ne znam, a znam da je izginulo podosta. A koliko, ne znam.

4 P: Činjenica je da je većina tih ljudi, oko 40 bilo sa Pala, da su to
5 bili građani opštine Pale, zar ne?

6 O: Jesu ih bilo dosta /sic/.

7 P: I posvedočili ste ovde da je Karadžić došao na tu sahranu. Je l' se
8 sećate?

9 O: Sahranu ja, ovo što sam ja govorio, nije bila sahrana. Ovo je bio
10 nekakav skup, šta ja znam kako se on mogao, onaj, nazvat, ali sahrana je u
11 grobljima, a ja tamo nisam prisustvovao.

12 P: Da kažem komemoracija, opelo, neka vrsta.

13 O: To u redu. To u redu.

14 P: I rekli ste nam da je Karadžić došao na tu sahranu i da je prvo
15 pozivao na smirivanje situacije - koja, pretpostavljam, da je bila vrlo napeta -
16 zar ne?

17 O: On nije pozivao na smirivanje, Karadžić. On je ko ublaživao bol
18 ov...ovim porodicama što su im njihovi najdraži izginuli. A jedna je žena -
19 moram ovo dodati - jedna je žena po svoj prilici, tada, spustila tenzije tog
20 naroda što su im ljudi... što su im njihovi najbliži izginuli. Ovako je rekla,
21 njoj je sin poginuo: "Ništa ovi Muslimani ovdje nisu krivi što je moj sin
22 poginuo. Što će ići na Žepu? Ni moj, ni Vaš, ni ničiji. Što će na Žepu ići?" Ime
23 joj ne znam. A ona je... ona je ovako prokomentarisala.

24 P: Složićete se sa mnom da je ta situacija bila vrlo napeta.

25 O: Katastrofalna.

26 P: I kažete da je tada Karadžić, u toj takozvanoj, kako Vi kažete

1 "katastrofalnoj" situaciji, koja je bila vrlo napeta, rekao da se napadom na
2 muslimansku kuću brani srpska kuća.

3 O: Jeste.

4 P: Gospodine, zar Vam... zar Vam nije nelogično da nakon te, takve
5 izjave Radovana Karadžića, niko ne krene da napada muslimanske kuće tog momenta
6 na Palama? U takvoj situaciji koja, kako Vi kažete je "katastrofalna"; pod
7 tenzijom, gde su ljudi izgubili decu, 40-ero njih. I on dođe i tako nešto kaže.
8 Zar nije logično da tog momenta ta rulja krene i spali sve muslimanske kuće, ako
9 je to Karadžić rekô?

10 O: Sad ću Vam odgovoriti. Pale, opština kao Pale... Vi dok se tim poslom
11 bavite kojim se bavite, imate uvida u druge opštine po Bosni i Hercegovini gdje
12 je bi... vlada... Moram ovo odgovoriti...

13 P: Gospodine, ja Vas najlepše molim, pustite druge opštine. Mi govorimo
14 ovde o Palama. Vi ste rekli da ste čuli ovo da je Karadžić rekao. Činjenica je
15 da ni jedna muslimanska kuća tog dana ili u tom momentu nije napadnuta.

16 Ja Vas pitam: da li je po Vama logično da se tako nešto ne desi ako je
17 istina ovo što nam tvrdite da je Karadžić to rekao?

18 O: Ja stojim iza svojih riječi i to je Karadžić izgovorio, a što nisu
19 napadnuti, ja... Što nismo napadnuti? Ja ne mogu, sad, nać' odgovor na to
20 "zašto".

21 P: Dobro. Recite mi, u Vašoj izjavi koju ste dali sudu, istražnom sudiji
22 u Sarajevu 1995. godine, niste uopšte pomenuli činjenicu da je Karadžić došao,
23 držao takav govor, koji, u svakom slučaju, mora da je bio, da Vam je ostao
24 urezan u pamćenje, ako se sada sećate. Takođe, ni na svedočenju Krajišniku ovo
25 niste pomenuli. Prvi put ste u aprilu ove godine na svedočenju Radovanu

1 Karadžiću ispričali ovu priču, i da je Karadžić došo na sahranu i da je izjavio
2 to što je izjavio.

3 O: Pa je l' Vi mislite da ja neistinu govorim?

4 P: Gospodine, ja... Nije moje da ja cenim Vaš iskaz. Ja Vas samo pitam
5 da mi date objašnjenje kako je moguće da 1995. godine to niste pomenuli. Vi ste
6 pomenuli 2004. Vi ste pomenuli na, u *Krajišniku* kad ste svedočili. Nego ga
7 pominjete skoro 20 godina nakon toga, po prvi put, 2010. u aprilu kada svedočite
8 u *Karadžiću*. Samo mi to objasnite. Kako Vi to objašnjavate?

9 O: Nije prvi put ova izjava što sam je ja ovdje prokomentarisao, da je
10 Karadžić izjavio. On je ovo koristio, ove riječi i na drugim mjestima. Ako...
11 ako imate mogućnosti pogledate te neke snimke, naći ćete ovakve iste riječi da
12 Karadžić izgovara na drugim još mjestima. Nije samo u... ovda kad sam ja reko u
13 Palama.

14 P: Znači, Vi hoćete da kažete da Vi znate da je Karadžić te reči
15 izgovorio u nekim drugim opštinama, pa ste zbog toga povezali da mora da je to
16 reko i na Palama? Je l' to hoćete da kažete?

17 O: Nisam. Neću to da kažem. Ja kažem ono što sam ja čuo.

18 P: Ali mi još uvek niste odgovorili kako je moguće da... da posle skoro
19 20 godina prvi put kažete za tako nešto što je, priznaćete, dosta značajno. To
20 mi niste odgovorili.

21 G. DOBBYN: [simultani prevod] Časni Sude, želio bih da intervenišem u
22 ovom trenutku jer je svedoku rečeno da on to nikada nije pomenuo, a ustvari, to
23 se pominje u njegovom iskazu u predmetu *Krajišnik* i u transkriptu to je stranica
24 5342. Tu on govori da je gospodin Karadžić održao govor pred zgradom televizije
25 na Palama. Tačno je da on nije iznio sadržaj tog govora u tom dijelu
26 transkripta. Ali nije mu ni postavljeno pitanje u vezi sa sadržajem tog govora.

1 Međutim, on svakako pominje da je gospodin Karadžić održao govor i da je bio
2 tamo.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ali sada upravo govorimo o sadržaju tog
4 govora. To je pitanje kojim se bavimo, ono što je Karadžić rekao.

5 G. DOBBYN: [simultani prevod] Časni Sude, moguće je da je to pitanje,
6 ali onda treba svedoku postaviti pitanje o sadržaju. Ono što se njemu tvrdi je
7 da on nikada nije ni pomenuo taj govor.

8 G. ZEČEVIĆ:

9 P: Znači, 1995. niste uopšte pomenuli da... da je Karadžić dolazio na
10 Pale, a u *Krajišniku* ste pomenuli da je dolazio. Niste rekli šta je pričao, a
11 tek u aprilu 2010. ste nam... ste ovde svedočili u *Krajišniku*, odnosno u
12 Karadžiću, a i juče ovde da je on izjavio ono što sam Vam malopre rekao. Ja Vas
13 pitam da mi date objašnjenje kako je to moguće da posle 18 godina to prvi put
14 kažete sad.

15 O: Pa nije mi trebala ni da kažem kad sam svjedočio protiv Krajišnika.
16 Karadžić je jedno, Krajišnik je drugo.

17 P: Dobro. Hvala Vam.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Vidim koliko je sati, časni Sude.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa pretpostavljam, iako smo počeli pola
20 sata kasnije, bolje bi bilo, lakše bi bilo da se pridržavamo utvrđenog rasporeda
21 jer sam prilično siguran da su optuženi čekali u sudnici bez obzira što smo mi
22 kasnili.

23 Tako da ćemo sada napraviti pauzu.

1 SUDSKI SLUŽBENIK: Ustanite, molim.

2 [Svedok se povlači]

3 ... Početak pauze u 10.26h

4 ... Sednica nastavljena u 10.54h

5 [Svedok je pristupio svedočenju]

6 SUDSKI SLUŽBENIK:[simultani prevod] Ustanite, molim.

7 Izvolite sjesti.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mogu li nastaviti?

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.

10 G. ZEČEVIĆ:

11 P: Gospodine, činjenica je, zar ne, da nakon ove pogibije ovih 40 ljudi,
12 vojnika kod Žepe, neposredno nakon toga je došlo do pogibije 14 srpskih vojnika
13 na Trebeviću. Je l' se sećate toga?

14 O: Moguće je da je bilo, al' se ne sjećam.

15 P: Vi ste juče tokom svedočenja govorili o Crvenim beretkama iz Knina za
16 koje ste čuli da su, navodno, na Palama, da se pričalo o tome da su na Palama,
17 ali ih Vi nikad niste videli. Zar ne?

18 O: To o Crvenim beretkama sam prvi put čuo od načelnika policije Malke
19 Koromana. Nisam ni znao da su u Palama, a vidio ih jesam kad sam 2. jula, kad
20 sam krenuo u konvoju autobusima kod "Panorame", hotela.

21 P: Vi ste, ovde, posvedočili da Vam je Malko Koroman rekao da su... da
22 Vas je izvestio da su oni tu na Palama i da on, navodno, ne može da Vam
23 garantuje bezbednost od njih. I rekli ste takođe da oni nije rekao šta su oni
24 došli tu da rade, ali da ste Vi na osnovu TV snimaka koje ste videli, gde su oni
25 popalili, pokrali, poubijali ljude u Kninu i Gospiću, mogli da pretpostavite šta
26 bi oni mogli da rade na Palama. Je l' tako? Je l' se sećate tog svedočenja
27 Vašeg?

28 O: Sjećam. I Malko je Koroman rekao da su Crvene beretke došle iz Knina

29

30

1 da urade posao. E, nije definiso ni nabrajo kakav posao. A šta bi mogle uraditi
2 nego ono što su u Kninu uradili dok su iz Knina došle u Pale.

3 P: Ali suština je u tome da ste Vi na... kazali ste, na TV-u ste videli
4 da su oni činili zločine po Kninu i Gospiću. Je l'tako?

5 O: Jesam. Jesam.

6 P: Gospodine, ja Vam tvrdim da Vi nešto tu ste, mislim, pomešali. Knin i
7 Gospić su, skoro, etnički potpuno čisto srpska naselja u Hrvatskoj- bila. Zar
8 ne?

9 O: Ako su čista etnički bila ta dva grada, što su onda onoliki leševi po
10 ulicama i što će objekti goret'? Što su popaljeni?

11 P: A upravo Vam ja tvrdim da nikakvog paljenja niti ubijanja u Kninu i
12 Gospiću nije bilo zbog toga što se radi o skoro čisti, 100% čisti etnički srpski
13 gradovi. I to što Vi tvrdite ste sigurno pomešali sa nekim drugim. Ili drugim
14 vremenskim periodom ili sa nekim drugim gradovima.

15 O: Vi ste to, gospodine advokate, pomiješali. Ja nisam pomiješao. Ja
16 znam šta sam vidio i šta je spiker na televiziji govorio za ta dva grada i
17 pokazivo na televiziji.

18 P: Dobro. Gospodine, činjenica je, zar ne, da je situacija na Palama
19 zbog izbeglica, ratnog okruženja i pogibije ovih vojnika i policajaca bila
20 izuzetno napeta, zar ne?

21 O: Je... jest... jeste bila, po Muslimane bila užasno psihički
22 nepodnošljiva.

23 P: Zbog toga ste Vi, odnosno predstavnici muslimanskog naroda i tražili
24 sastanke i tražili garancije za bezbednost. Zar ne?

25 O: Pa nismo tražili povodom pogibije tih ljudi. Mi smo i ranije počeli
26 moljakati i predsednika opštine i načelnika policije da... da... da nađemo način

1 zajedničkog života na opštini Pale.

2 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže P1453.

3 P: Juče Vam je kolega iz Tužilaštva pokazivao ovaj dokument. To je dopis
4 grupe građana mesnih zajednica Pale i Koran. Datum je 9. april 1992. godine.

5 I to je predlog građana mesnih zajednica muslimanske nacionalnosti u
6 cilju prevazilaženja novonastale situacije vezano za hapšenje nenaoružanih
7 pripadnika muslimanske nacionalnosti. I tu se sada navode određeni predlozi.

8 Sećate se ovog dokumenta da ste ga komentarisali juče sa tužiocem?

9 O: Sjećam.

10 G. ZEČEVIĆ: Molim da Vam se pokaže strana 2.

11 P: Vidite, tačka 10 kaže, znači to je predlog koji je Muslimani
12 dostavljaju Kriznom štabu:

13 "Da se licima i porodicama koje se ne osećaju bezbedno na području S0
14 Pale obezbedi nesmetano i organizovano napuštanje iste."

15 I onda u zagradi se navode razlozi za takav stav.

16 Je l' vidite to?

17 O: Vidim.

18 P: Znači, još 9. aprila je predlog bio da se obezbedi nesmetano i
19 neorganizovano napuštanje Pala od strane Muslimana. Zar ne?

20 O: Vi čitate ove dokumente i imate svoj stav o njima. A kad je prvi
21 konvoj otišao, otišao je kako je otišao. Ja sam prisutan bio u toj, hajd' da je

1 nazovemo "delegaciji". Kad smo pitali predsednika opština Starčevića, sve mu
2 zaboravim ime, "Šta bi sa ovim ljudima što odoše?", kaže "Ogriješili se o
3 zakon!" "Kako? Šta su napravili? Kakvu grešku pa da... pa da ih iselite? Kakvu
4 grešku?" "Ne znam ja. O zakon se ogriješili." Pa to će se reći i za mene i za
5 ove moje prisutne samo ako pristanemo da idemo. Isto će se reći, "ogriješili se
6 o zakon"

7 Ovako je komentarisao.

8 P: Kad govorite o tom prvom konvoju, koji je to vremenski period? Zar
9 nije to kraj juna meseca?

10 O: Znate šta? Lomite me s tim datumima opasno.

11 P: Ne, ne želim.

12 O: Vidite nešto. Onaj, u tom stanju čovjek kad se nađe ne zna... da
13 traži sve moguće načine da sačuva život, i porodice i... i svog bližeg
14 okruženja, a ja sad moram datume... Tražite da datum kažem. Ne mogu Vam
15 dir...direktno datum odgovorit.

16 P: Ali složiti ćete se sa mnom da sigurno taj prvi konvoj nije otišao
17 pre 9. aprila 1992. godine. Zar ne?

18 O: Pa mislim da nije. Mislim da nije.

19 G. ZEČEVIĆ: Dobro. Molim da se svedoku pokaže P1454.

20 P: I ovaj Vam je dokument juče pokazivao tužilac. Čini mi se da ste
21 rekli da ovaj niste nikada videli.

22 To je odgovor Kriznog štaba na ovaj prethodni dokument od 9. aprila, i
23 datiran je 11. aprila 1992. godine.

24 I naslovljen je grupi građana muslimanske nacionalnosti. I tu stoji, pod
25 1., da ne postoje razlozi za paniku i iseljavanje stanovnika muslimanske

1 nacionalnosti i da će srpska opština Pale pružiti punu zaštitu svim građanima
2 opštine Pale bez obzira na versku i nacionalnu pripadnost.

3 Znači, ovo je u aprilu mesecu, odgovor na onaj prethodni dokument. Vi
4 ste, koliko se sećam, nije Vam poznat ovaj dokument. Niste nikada bili upoznati
5 sa njim.

6 O: Ovaj sada što je sada na ekranu?

7 P: Da.

8 O: Nisam.

9 P: Niste?

10 O: Nisam.

11 G. ZEČEVIĆ: Hvala. I na kraju, molim da se svedoku pokaže 65ter 2460. To
12 je dokument Kriznog štaba, odnosno opštine Pale. Potpisao Radislav Starčević.

13 Vi ste rekli da je predsednik opštine bio Starčević.

14 O: Jesam.

15 P: Je l' Vam pomaže ovo Radislav, da je njegovo ime?

16 O: Pa najvjerojatnije da jeste.

17 P: I vidite u ovom dokumentu koji reguliše promenu mesta boravka građana
18 muslimanske i hrvatske nacionalnosti i kaže, u članu 1:

19 "Građani muslimanske i hrvatske nacionalnosti koji žele da promene mesto
20 boravka mogu to pravo ostvariti u saglasnosti i odobrenje...", itd.

21 Činjenica je da po zakonima bivše Jugoslavije, ako menjate mesto
22 boravka, bili ste dužni da se odjavite u Stanici javne bezbednosti mesta koje
23 napuštate i da se prijavite pri dolasku u mesto u koje dolazite isto Stanici

1 javne bezbednosti. Je l' takav bio propis? Je l' se sećate?

2 O: Kad se mijenja mjesto boravka, jeste.

3 P: Hvala.

4 O: Ali mi što smo transportovani u Sarajevo, niko nije imao odjavu iz
5 policijske uprave Pale. Niko živ! Svi smo samo posjedani u autobuse i nismo
6 znali ni kuda ćemo dok nas nisu doveli na odredište da izađemo, a niko se nije
7 odjavio.

8 P: Vidite u ovom dokumentu da kaže da će se, u članu 2:

9 "Promena mesta boravka će se vršiti organizovano, na lični zahtev
10 građana za promenu mesta boravka."

11 O: Niko od građana nije podnio zahtjev za promjenu mjesta boravka. Niko!

12 P: Dobro. To je Vaše saznanje.

13 O: Nije saznanje! Nisam ga napravio ja, ni nije niko od mještana u
14 Palama!

15 P: Recite mi, zar nije logika u etničkom sukobu da pripadnici
16 nacionalnosti se grupišu. Je l' ste raz... je l' ste Vi slažete sa tim?

17 O: Ja se ne slažem prvo sa sukobima. Da smo htjeli, Muslimani, sukob, ne
18 bismo tražili suživot i ne bismo morali predsjednika opštine i načelnika policije
19 da nam nekog dovede iz vrha vlasti da s njim razgovaramo da tražimo od njegov
20 način suživota. A što se tiče sukoba, bar na mojoj opštini, niko od Muslimana
21 nije za to bio.

22 P: Ali Vi, Vaša opština je u blizini grada Sarajeva, koji je mnogo

23

24

25

26

27

28

29

30

1 veći, mnogo brojniji, mnogo brojnije naseljen. I moguće da je, složićete se sa
2 mnom, refleksija stanja u Sarajevu se reflektovala na Pale.

3 O: Opština Pale je prije bila prigradska opština grada Sarajeva, znate.
4 A te refleksije što Vi sad pominjete, ima i sad na obilježena kud je bila linija
5 Srba oko Sarajeva. Da su htjele Sarajlije neku napad, nešto, ne bi bila linija
6 po rubnim dijelovima grada.

7 P: Znam. Ali složili ste se već sa mnom da je, da je veliki broj Srba
8 izbegao iz Sarajeva. Zar ne?

9 O: To jeste.

10 P: A mislite da su oni dobrovoljno otišli iz Sarajeva?

11 O: 90% jesu.

12 P: Recite mi, pošto su Pale prigradska opština, nesporno je da su
13 nekretnine u Sarajevu vrednije nego nekretnine na Palama, zar ne?

14 O: Bogami je bilo i nekretnina u Palama vrijednih.

15 P: Ali kao generalni princip, uvek je gradu skuplje nego u prigradskim
16 naseljima. Zar ne?

17 O: Ali Vi znate... Ja kažem, Vi znate. Mora da ne znate Sarajevo. Ima i
18 u Sarajevu trošnih objekata, a ima i novih. I ne može se to trošan objekat
19 upoređivati sa novim.

20 P: Dobro.

21 P: Vi ste zamenili Vašu kuću na Palama, kuću Vašu i Vašega brata sa
22 određenom gospođom koja Vam je u zamenu dala u Pofalićima. To je u Sarajevu. Zar
23 ne?

24 O: Jeste.

1 P: Vi ste juče naveli da su neki ljudi zamenili kuće, a da neki i nisu
2 zamenili. Nisu uspeli da nađu lica sa kojima bi zamenili kuće, zar ne?

3 O: Nisam. Mislim da nisam tako to juče to prokomentarisao. Samo sam
4 rekao ovako, ko ne zamjeni kuću, da je bio stav policije da mora svoje ključeve
5 donijeti u stanicu policije. A je li ko to tako uradio, meni je to nepoznato.

6 P: Dobro. A recite mi, kako ste se Vi upoznali sa ovom ženom?

7 O: Došla na vrata!

8 P: I kad je došla na vrata, pitala Vas je je l' hoćete da zamenite kuću
9 sa njenom kućom u Pofalićima. Je l' tako?

10 O: Pitala je mog brata. Ja nisam... ja sam imao svoj stav, al' nisam
11 mog'o pošto mi je brat, rahmetli, stariji bio, nisam htio ja da istupam ispred.
12 I to je brat rahmetli pristupio toj zamjeni. Ali ja se nisam ni suprotstavio
13 pošto mi je brat stariji, nisam se ni suprotstavio.

14 P: Znači, Vaš pokojni brat je suštinski vodio taj ceo posao oko zamene.
15 Zar ne?

16 O: Ja.

17 P: I kada ste se... kada ste odlazili u julu mesecu, čini mi se, rekli
18 ste 2. jula...

19 O: 2. jula. Jeste.

20 P: Vi ste toj ženi predali Vaše ključeve, a pretpostavljam ona Vama
21 predala ključeve njene kuće u Pofalićima, zar ne?

22 O: Jeste. Jeste.

23 P: Videli smo juče, da Vam ne ponavljam, da Vam ne pokazujem ponovo ovaj
24 ugovor o zameni koji ste potpisali i overili u opštini. Je l' tako bilo?

1 O: Jeste. Samo moram ja sad opet prokomentarisati ono što sam juče
2 govorio. Kakva je to zamjena ako ja moram, pristajem da mjenjam na... na...
3 nekretninu za nekretninu, a nisam je vidio? Kad sam došao na adresu, pola kuće
4 nema. Srušile je granate! Eto šta sam našao za tu zamjenu! A Vi recite,
5 dobrovoljno ili nije dobrovoljno. Nisam se nikad uselio u tu kuću. Nisam imao
6 gdje. Srušeno!

7 P: Ali gospodine, činjenica je... Činjenica je da je, malopre ste
8 potvrdili da je Vaš pokojni brat razgovarao...

9 O: Jeste.

10 P: ... da ova kuća u Pofalićima nije bila srušena granatom, kao što se
11 desilo, Vi biste se uselili u tu kuću u Pofalićima. Zar ne? Privremeno...
12 privremeno... Zar ne?

13 O: Pa morao bi. Šta ću?

14 P: U ovom ugovoru koji, kako kažem, ste potpisali svojeručno i Vi i Vaš
15 pokojni brat i ova suprotna strana, ova Subotić Dragica iz Pofalića, bilo je
16 predviđeno da se ugovorne strane obavezuju da koriste i čuvaju te nekretnine za
17 neko privremeno vreme, odnosno, trajaće dok se ne smiri ratna situacija i steknu
18 uslovi za normalan život. Sećate se odredbe ugovora?

19 O: Da Vam iskreno kažem, taj ugovor jesam potpisao i ja brat rahmetli i
20 Dragica Subotić. A u onakvom ratnom vihoru, u onakvom stanju ja nisam nikad
21 mogao pomisliti da ću ja opet nekad doći, dobiti mogućnost da tražim svoju kuću
22 nazad. Ono što... Ja sad komentarišem ono stanje kako se onda odvijalo. I nisam
23 taj ugovor ni iščitavao. E to je moj odgovor na Vaše pitanje.

24 P: Ali činjenica je da ste, da se na kraju krajeva zaista tako i desilo.
25 Vi ste ponovo dobili nazad Vašu nekretninu, a pretpostavljam da je i Dragica
26 dobila tu njenu srušenu kuću u Pofalićima. Zar ne?

27

28

29

30

1 O: Jesmo, fala Bogu, svako doš'o do svog imanja onako kako se je zateklo
2 poslije rata. Neću o tome komentarisati.

3 P: Recite mi, gospodine, kada ste izlazili iz kuće 2. jula, Dragica je
4 bila prisutna tu. Zar ne?

5 O: Je, jeste.

6 P: Pa je l' Vam Dragica zabranjivala nešto da iznesete od Vaših stvari
7 iz Vaše kuće?

8 O: Nije mi zabranjivala ništa, al' kako ću? Šta ću ponijeti? Ništa ne
9 mogu do dvije, u dvije ruke što mogu ponijeti! I da ponesem, gdje ću ga
10 ostaviti? Nemam gdje! Okupi u ruke ono najnužnije šta možeš, garderobe i nešto i
11 ajde!

12 P: Činjenica je, gospodine, zar ne, da se... da ste išli u konvoju ovim
13 autobusima, organizovano, upravo iz razloga bezbednosti; da se ne ide privatnim
14 automobilima jer je bilo ratno vreme. Zar ne?

15 O: Najverovatnije da se vodilo briga, kol'ko je bilo. I cijelim putem
16 nas je pratila policija, cijelim putem. Onaj konvoj u kojem sa ja otišao. Za
17 drugi ne mogu komentarisati. Pretpostavljam da je i druge konvoje propratila
18 policija.

19 P: Kada... kada kažete "propratila policija", to znači da je policijsko
20 vozilo išlo ispred i iza konvoja, u pratnji. Je l' na to mislite?

21 O: Jest.

22 P: I policija Vas je propratila do, da kažem, kontrolnog punkta koje su
23 držale snage, muslimanske, zar ne?

24 O: Nije tako.

25 P: Nego?

26 O: Dopratila nas je do kraja svojih borbenih linija i odatle smo taj dio

1 slobodnog prostora morali pješke proći.

2 [Odbrana se savetuje]

3 P: Dobro. Suština je. Izvinjavam se, samo sekund. Nije... nije Vaš...

4 Vaš... ušao Vaš odgovor na moje pitanje na strani 33, 22. red. Ja sam Vam rekao:

5 "Kada je, kada kažete da je policija pratila konvoj, to znači da je policijsko
6 vozilo išlo ispred i iza konvoja, prateći konvoj."

7 I Vi ste, čini mi se, potvrdno odgovorili na to pitanje. Jel ne?

8 O: Jesam. Jesam.

9 P: Dobro. Činjenica je da je policija obezbeđivala taj konvoj zbog
10 bezbednosti. Zar ne?

11 O: Zbog kakvog razloga nas je policija pratila, ja to ne mogu
12 prokomentarisati, ali nas jest propratila.

13 P: Dobro. Gospodine, da li Vam je poznato da su neki ljudi muslimanske,
14 pripadnici muslimanskog naroda napuštali Pale zbog straha od toga kako će se u
15 Sarajevu tumačiti činjenica da su ostali na Palama i radili tamo? Je l' Vam to
16 poznato?

17 O: Nije mi to poznato.

18 P: Je l' Vam poznat izvesni doktor Senad iz medicinskog centra na
19 Palama? Ne znam mu prezime, na žalost, Senad.

20 O: Senad. Ne znam mu ja ni imena ni prezimena. Sad čujem.

21 P: Dobro. Da li Vam je poznato da su Muslimani koji su, pripadnici
22 muslimanskog naroda koji su ostali na Palama, da je veliki broj njih bio i
23 ratovao na strani Vojske Republike Srpske? Je li Vam to poznato?

24 O: E to nije se moglo dogoditi.

25 P: Gospodine, ja Vama tvrdim da je ovaj konvoj organizovan u saglasnosti
26 sa muslimanskom stranom, odnosno sa partijom SDA i njenim predsednikom za Pale,
27 gospodinom Ahmetom Palom.

28

29

30

1 Je li to Vama poznato ili ne?

2 O: Nije niti je Ahmet bio, imao sposobnosti ni ljudske ni kakve druge da
3 tako što organizuje.

4 P: Dobro. Hvala Vam, gospodine. Nemam više pitanja.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja nemam više pitanja. Hvala.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li zastupnik gospodina Župljanina i
7 dalje nema nameru da vrši unakrsno ispitivanje?

8 G.PANTELIĆ:[simultani prevod] Da, to je tačno. Mi nemamo pitanja u
9 unakrsnom ispitivanju za ovog svjedoka.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dodatno ispitivanje?

11 G. DOBBYN: [simultani prevod] Da, samo nekoliko pitanja.

12 Dodatno ispituje g. Dobbyn:

13 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

14 P: Dobro jutro, ponovo Vam želim, gospodine Crnčalo.

15 Kao prvo, danas Vam je postavljeno nekoliko pitanja o centrima gdje su
16 ljudi bili pritvoreni na Palama.

17 G. DOBBYN:[simultani prevod] Zamolioću da sada pogledamo dokazni predmet
18 P1465.

19 P: Vidjeti ćete pred sobom, gospodine Crnčalo, onu fotografiju, tj.
20 kartu Pala koju ste jučer označili. Vidite ovu zgradu koju ste označili brojem 2
21 i rekli da je to bila kino dvorana i rekli da je to jedina zgrada za koju znate
22 da je funkcionirala kao zatvor, tj. mjesto gdje su ljudi bili u pritvoru u to
23 vrijeme.

24 Gospodine Crnčalo, ta zgrada kina, da li je ikad bila korištena kao
25 sportska dvorana?

26 O: Pa moguće da u njoj ima i jedan odjel. Ja nisam ulazio u svaku
27 prostoriju u ovom objektu, a jesam u kino. Ima predsoblje vel'ko gdje se karte
28 kupovale i gdje se kupovale, ove sitnice, kao šta ja znam, grickalice, ovaj.

29

30

1 A bilo je vrata s lijeve strane. Ja nisam tamo nikad ulazio. I pravo su
2 vrata bila u dvoranu gdje se filmovi prikazuju. E moguće je da je i bilo nekih
3 drugih prostorija, a more... Ja bogami ne znam za to, a moguće da je bilo.

4 P: Znete li, u toj zgradi, tj. da li je ta zgrada gdje je bilo kino
5 ikada korištena kao dom kulture prije nego što je za to bila namijenjena ova
6 zgrada koju ste označili brojem 3?

7 O: Ja sam u Pale došao u srednju školu 1963. godine. I kao mladić, drago
8 mi je bilo otići u kino. I znam da sam tamo išao gledati filmove. A kao objekat
9 društveno-kulturnih djelatnosti mislim da se prije koristio ovaj postojeći, pa
10 je renoviran. To je bila nekad prije stara osnovna škola, što sam sad zaokružio
11 da je dom kulture. Pa je renovirana u ovu sad dvoranu. A moguće je da su dole se
12 odvijale ove društveno-kulturne manifestacije.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, ako bih mogao pomoći, a
14 mislim da je to važno zato što na stranici 35, 16, svjedok nije uopšte pomenuo
15 sportsku dvoranu. On je pominjao dom kulture. I takođe, u redu 15 je rekao:
16 "... stara osnovna škola koja je korištena kao dom kulture. I to je ona koju sam
17 ja zaokružio kao dom kulture. I onda je renovirana. I tu su se održavali
18 društveni i kulturni događaji." Htio sam samo da...

19 Možda Vi to želite da pojasnite sa svjedokom?

20 G. DOBBYN: [simultani prevod] To sam upravo planirao da uradim.

21 P: Gospodine Crnčalo, kada ste govorili o ovoj zgradi koju ste
22 zaokružili, rekli ste da je to nekad bila stara osnovna škola i da je korištena
23 kao dom kulture. Htio bih samo da bude jasno na koju zgradu mislite. Da li je to
24 zgrada koju ste na fotografiji obilježili?

1 Kuju ste zaokružili? Ona koja je nekad bila osnovna škola pa je onda
2 korištena kao dom kulture. Je li to ta?

3 O: Ova... ova što sam obilježio, upisan je broj 3.

4 P: Hvala. Sad ćemo preći na jednu drugu temu.

5 Postavili su Vam pitanja o govoru koji je održao Radovan Karadžić na
6 Palama. I postavljeno je pitanje zašto nikada niste naveli detalje o tom govoru
7 ranije ili barem dok niste svjedočili u predmetu *Karadžić*.

8 Kada ste svjedočili u predmetu *Krajišnik*, pomenuli ste da je gospodin
9 Karadžić održao govor na Palama. Da li Vam je u to vrijeme postavljeno pitanje o
10 sadržaju tog govora? Da li ste toga sjećate?

11 O: Nije me nikad niko upitao o sadržaju govora Karadžića kad sam
12 pominjao da je održao govor tamo u... u domu kulture.

13 P: Dakle, sve dok Vam predstavnici Tužilaštva koji rade u predmetu
14 *Karadžić* nisu postavili ta pitanja, do tada da li Vam je ikada iko postavio
15 pitanje o tačnom sadržaju tog govora?

16 O: Nije me nikad niko upitao o... kako... šta je govorio Karadžić na tom
17 mitingu, na tom sastanku.

18 P: Hvala.

19 I poslednja tema kojom želim da se pozabavimo je pitanje razmjene kuća u
20 vezi sa Vašim iseljavanjem sa Pala.

21 G. DOBBYN: [simultani prevod] Molim da se pozove dokaz P1464. Molim Vas
22 stranicu 2 u verziji na engleskom i stranicu 1 u verziji na B/H/S-u.

1 P: Gospodine Crnčalo, da li vidite upis za razmjenu Vaše kuće koji je na
2 dnu stranice?

3 O: Vidim.

4 P: Datum je 2. juli, je li tako?

5 O: Jeste.

6 P: 2. juli je datum kada ste se Vi iselili sa Pala u konvoju. Je li
7 tako?

8 O: Jeste.

9 P: Kada ste svjedočili u predmetu *Krajišnik* i kada ste govorili o
10 procesu iseljavanja i...

11 G. DOBBYN: [simultani prevod] Časni Sude, i advokate Odbrane želim da
12 uputim na stranicu transkripta 5347, a to je dio predloženog paketa po pravilu
13 92ter.

14 Da li se sjećate da ste rekli - samo trenutak da to nađem - da su
15 izvještena uputstva za muslimansko stanovništvo i rečeno im je koji ljudi iz
16 konkretnog područja treba da odu konvojem tačno određenog dana? Da li se sjećate
17 da ste to rekli? Da li se sjećate da ste o tome svjedočili?

18 O: Sjećam da sam to svjedočio i bilo je obavještenje pismeno na nekom
19 stubu što je ulična rasvjeta, tamo napisano na mašini i prikačeno kada će
20 područje jedno koje treba u autobuse stanovništvo otići.

21 P: A da li se sjećate kada ste saznali da ćete morati da napustite Pale?
22 Da li je to onog dana kada ste morali da odete ili dan prije toga? Da li se toga
23 sjećate?

1 O: Da. Dan prije smo znali za taj odlazak.

2 P: Da li je onda tačno da kada je Dragica Subotić došla u Vašu kuću i
3 rekla da želi da razmjeni imovinu s Vama, u tom trenutku Vi ste već znali da
4 morate napustiti Pale. Je li tako?

5 O. Pa jučer sam znao da napuštanje Pala, a danas idem u opštinu da s
6 bratom, rahmetli, da potpišemo taj ugovor. A juče smo znali da trebamo ići.

7 P: Da li je to bio i taj dan kad Vam se ona prvi put obratila da
8 razmjenite imovinu?

9 O: Nije nikad prije dolazila.

10 G. DOBBYN: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Nemam više pitanja.
11 Hvala, gospodine Crnčalo.

12 [Sudije većaju]

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ako bih mogao da iznesem
14 jedno kratko zapaženje.

15 Mislim da imamo protivriječan iskaz. Posljednja dva, tri pitanja koja je
16 postavio gospodin Dobbyn... Ja bih zamolio, ljubazno bih zamolio gospodina
17 Dobbyna da to malo više ispita. Evo u čemu ja vidim problem.

18 Svjedok je svjedočio da je njegov rahmetli brat bio glavni u pregovorima
19 oko razmjene imovine. Mislim da je gospodin Dobbyn zbunio svjedoka svojim
20 pitanjima jer je svjedok dao odgovor da je ona došla onog dana kada su
21 razmjenjivali ključeve. I ona se uselila u njihovu kuću, a onu su otišli u
22 autobus.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Očigledno, morali su postojati i prethodni kontakti između njegovog
2 rahmetli brata i te gospođe koja se uselila u njihovu kuću. Možda bi gospodin
3 Dobbyn mogao to dodatno ispitati, jer ovako to ne bi bilo sasvim jasno. Ne bi se
4 znalo kakav je tačno iskaz svjedoka po tom pitanju. To je moje zapažanje.

5 G. DOBBYN: [simultani prevod] Časni Sude, ja nisam siguran da li ja imam
6 isto takvo zapažanje jer po mom mišljenju je iskaz vrlo jasan. On je utvrdio, i
7 također njegov brat je utvrdio prethodnog dana, da moraju napustiti Pale. I oni
8 su onog dana kada su mogli napustiti Pale, došla im je ta žena i rekla da želi da
9 razmjeni kuću sa njima.

10 I ja mislim da je to vrlo jasno u zapisniku. I nisam siguran šta tačno
11 treba da se pojasni mimo toga.

12 [Sudije većaju]

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Dobbyn, mislim da bi bilo
14 dobro pitati svedoka jer sam ja negdje između ova dva stava.

15 G. DOBBYN: [simultani prevod] Svakako, časni Sude.

16 P: Gospodine Crnčalo, siguran sam da ste čuli ono što je rekao moj
17 uvaženi kolega i što su rekli suci. Dakle, prije 2. jula, tog dana kada ste se
18 Vi iselili sa Pala, da li znate da li je bilo ikakvih kontakata između Dragice
19 Subotić i Vašeg brata u vezi sa razmjenom imovine?

20 O: Kad smo saznali da moramo napustiti kuću, u mene je brat imao kravu,

1 pokrupnu kravu. I kaže meni: "Šta ću s kravom?" "Šta ćeš? Ostavi je! Idemo!"
2 "Bili je mogao kome prodat da uzmem koju paru?" "Šta ja znam!"

3 A metež je onog naroda, dolazi nekakvi, zagledaju nešta i ostalo je tako
4 da nije krava prodana. Sutridan valja putovat. Nema ništa... i razmišljamo šta
5 ćemo s kućom... kućom ovom. Šta ćemo u Sarajevo? Ko u... gdje ćemo se smjestiti?
6 Sutradan osviće. Navalilo je u onu našu ulicu. Ona je nosila ime 16. muslimanske
7 brigade. Na početku, na ulazu u ulicu bile su dvije srpske kuće. I
8 najvjerovatnije da su izbjeglice oni iz Sarajeva znale da mi napuštamo taj dan
9 tu ulicu. To je navalilo naroda, ulicom nisi mogao proći. Kako je ko dolazio,
10 kojoj kući i pokušavo je zauzet kuću. Ja vidim da je kod burazera, rahmetli,
11 neka žena. Pitam: "Šta je?" "Evo", kaže, "da zamijenimo kuću." "Šta ćemo?" "Ma
12 mijenjaj!" "Šta ću mu ja sad? Vidiš u kakvom smo stanju! Mijenjaj!" Čim sa ja
13 prist', taj je rahmetli to obavio. "E, ajmo u opštinu da potpišemo!" Samo što
14 sam otišao u opštinu, vratili se iz opštine, potpisali, valja ići. U 2 sata je
15 bio termin da se ukrcamo u autobuse. Eto kako je bilo.

16 G. DOBBYN: [simultani prevod] Časni Sude, da li je ovim pojašnjeno ovo
17 pitanje?

18 P: Hvala, gospodine Crnčalo.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Crnčalo, hvala Vam za Vaše
20 svjedočenje pred Međunarodnim sudom. Sada se možete povući i želimo Vam sretan
21 put kući.

22 Poslužiteljica će Vas ispratiti iz sudnice.

23 SVEDOK: Fala lijepa.

24 [Svedok se povlači]

25 G. DOBBYN: [simultani prevod] Časni Sude, sada kada je svjedok završio
26
27
28
29
30

1 svoje svjedočenje, tražim da se uvede paket po pravilu 92ter koji nosi broj
2 1039.01 do 1039.04. po spisku 65ter.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam što ste me podsjetili da još
4 uvijek ima dokumenata koji trebaju da se uvedu. Uvodi se i biće obilježeni.

5 GDA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazi koji će biti
6 obilježeni brojem P1466.1 do P1466.4.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li je Tužilaštvo spremno sa svojim
8 sljedećim svjedokom?

9 G. DOBBYN: [simultani prevod] Da, časni Sude.

10 [Svedok je ušao u sudnicu]

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molim Vas da date svečanu izjavu.

12 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa
13 osim istine.

14 SVEDOK: RADOMIR KEZUNOVIĆ

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala. Možete sjesti.

16 Dobro jutro, gospodine. Molim Vas, počnite tako što ćete nam reći Vaše
17 ime i prezime.

18 SVEDOK: Ja se zovem Radomir Kezunović.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Recite nam datum Vašeg rođenja i šta ste
20 po nacionalnosti?

21 SVEDOK: Ja sam rođen 1. januara 1950. godine i po nacionalnosti sam
22 Srbin.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Šta ste po zanimanju?

24 SVEDOK: Ja sam diplomirani mašinski inženjer.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li ste ranije svjedočili pred ovim
26
27
28
29
30

1 Međunarodnim sudom ili pred bilo kojim drugim sudom u bilo kojoj od zemalja
2 bivše Jugoslavije u vezi sa ovim pitanjima?

3 SVEDOK: Ne, nisam svjedočio ni na jednom sudu, niti pred Međunarodnom
4 sudom niti pred bilo kojim sudom u bivšoj Jugoslaviji, niti Bosni i Hercegovini.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala. Pozvani kao svjedok Tužilaštva, a
6 postupak koji će uslijediti i koji je uobičajan na većini sudova je da strana
7 koja Vas je pozvala ima prva priliku da Vas ispituje. A onda advokati optuženih
8 će imati takođe priliku da Vas ispituju.

9 Kada zastupnik Tužilaštva koje Vas je pozvalo završi svoja dodatna
10 pitanja koja bi mogla proizaći iz pitanja koja su postavili advokati optuženih,
11 možda će i Vijeće imati pitanja za Vas.

12 Predviđeno je da svjedočite... da počnete sa svjedočenjem danas i da se
13 to nastavi i sutra, u srijedu. Tužilaštvo je najavilo da će im trebati oko dva
14 sata za glavno ispitivanje, a advokati Odbrane će me ispraviti ako sam pogrešio,
15 ali mislim da je Odbrana ukupno tražila dva sata za unakrsno ispitivanje.

16 Ove sjednice radimo prije podne, dakle od 9 ujutro do 1.45 poslije podne
17 jer moramo napraviti pauzu za sljedeće suđenje koje će koristiti ovu istu
18 sudnicu. Ali, ovo zasjedanje se ne odvija neprekidno i sjednice ne traju ne
19 traju više od sat i pol, iz tehničkih razloga, zato što moraju da se promjene
20 trake i druge stvari. Tako da za to vrijeme svjedoci imaju pauzu. I naravno,
21 prije nego što dođe taj trenutak kada bismo uobičajeno napravili pauzu,

1 a ako Vam treba prije toga pauza, samo recite Vijeću i mi ćemo Vam, naravno,
2 izaći ususret.

3 Dakle, ako ste shvatili ovo objašnjenje koje sam Vam dao, sada pozivam
4 gospodina Di Fazia da počne sa glavnim ispitivanjem.

5 Izvinjavam se. Samo još jedno manje pitanje. Vi ste, verovatno, već
6 pretpostavili da Vaše svedočenje počinje usred sjednice. I ustvari naša prva,
7 naša prva pauza tokom Vašeg svjedočenja bi trebala da bude za 11 minuta. I onda
8 ćemo imati još jednu sjednicu prije nego što završimo sa radom danas.

9 Izvolite, gospodine Di Fazio.

10 Ispituje g. Di Fazio:

11 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

12 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Pored pitanja koja se
13 tiču Vaših ličnih podataka koja Vam je postavilo Vijeće, možete li nam reći da
14 li su ovi detalji koje ću Vam sada navesti tačni?

15 Išli ste u školu i na fakultet u Sarajevu. Diplomirali ste na fakultetu
16 1974. godine. Dobili ste titulu inženjera mašinstva. Je li tako?

17 O: Da.

18 P: Počeli ste raditi u tvornici "Famos" u Hrasnici, a to je predgrađe
19 Sarajeva. Je li tako?

20 O: Tako je.

21 P: Tamo ste počeli da radite kao inženjer mašinstva i onda ste
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 unaprijeđeni na mjesto šefa odjeljenja za razvoj 1990. Je li tako?

2 O: Tako je.

3 P: Nastavili ste da radite sve do današnjeg dana u tvornici "Famos", ali
4 u Lukavici. Je li tako?

5 O: Da, ali sa kratkim pauzama. Da.

6 P: Svakako. Možete li nam navesti vremenski period u kojem ste bili
7 gradonačelnik istočnog Sarajeva?

8 O: Pardon. Gradonačelnik istočnog Sarajeva sam bio u periodu od
9 hiljad... 2005. do 2009. godine. 2005. do 2009. godine.

10 P: Odslužili ste vojsku u JNA u Titovom Velesu, u Makedoniji.

11 O: Da. Tako je.

12 P: I to je bilo 1975. i 1976. Je li tako?

13 O: Da. Tako je.

14 P: Tokom Vašeg svjedočenja ću Vam postaviti pitanja u vezi sa nekoliko
15 dokumenata, a to su dokumenta koja se odnose na SDS ili su, potiču od SDS-a.
16 Tako da prvo pitanje koje moramo da raščistimo je sljedeće:

17 Da li ste Vi ikada bili član stranke SDS?

18 O: Da, formalni član stranke SDS nikad bio nikad. Ali sam obavljao
19 određene funkcije na prijedlog /nerazgovetno/ SDS... stranke SDS, kao što je to
20 predsjednik Izvršnog odbora u periodu 1991. do početka rata 1992. godine i isto
21 tako, mandat gradonačelnika istočnog Sarajeva u periodu koji sam već rekao,
22 2005., 2009. godina, ali bez formalnog članstva stranke... stranci.

23 P: Da li ste ikada bili i na jednoj od listi SDS-a za opštinu Ilidža?

24 O: Da, naravno. Da, bio sam nosilac liste za... na prvim izborima u
25 Bosni i Hercegovini koji se desili 24. novembra 1990. godine. I bio sam prvi na
26 listi za opštinu Ilidža. Prvi na listi Srpske demokratske stranke za opštinu

27

28

29

30

1 Ilidža.

2 P: Uredu. Možete li Vijeću ukratko objasniti kako to da ste Vi bili na
3 listi članova SDS-a za Ilidžu? Pod kakvim okolnostima je došlo do toga?

4 O: Mala ispravka. Dakle, tu nije lista članova SDS-a. To je lista
5 stranke SDS.

6 A kako se to desilo? To je, da tako kažem, najkraće govoreći, bukvalno,
7 puka slučajnost, obzirom da su tadašnji predstavnici stranke, Srpske demokratske
8 stranke, krajem 1990. godine, bukvalno u cajtnotu ili bolje rečeno, zadnji dan
9 kada je trebalo da se konačno predaju liste za izbore te 1990. godine došli su u
10 situaciju da nemaju dovoljno članova da bi ih prijavili za listu u opštini
11 Ilidža. I došla su dvojica ljudi od kojih je jedan meni poznat, a drugi nepoznat
12 i rekli mi da imaju problem te vrste i da li ja pristajem da, eventualno, moje
13 ime se nađe na listi stranke obzirom da postoji opasnost da Srpska demokratska
14 stranka ostane bez liste na predstojećim izborima.

15 Ja sam to prihvatio, da budem praktično stavljen na tu listu, s tim što
16 u tom momentu nisam, ovaj, uslovljavao niti mi je bilo uopšte rečeno da postoji
17 mogućnost da budem nosilac te liste. Međutim, to mi je naknadno saopšteno. Ti
18 isti ljudi koji su mi... koji su došli da me zamole, da kažem, za tu mogućnost,
19 su mi rekli da su na kraju kad su sastavili u konačno, negdje pred zadnji...
20 zadnje momente kad je trebalo da se preda ta lista, onda su iz sastava te liste
21 jednostavno stavili moje ime na čelo. I tako se desilo da sam, ovaj, ja naknadno
22 saznao da sam nosilac liste. To sam naravno prihvatio, jer ni na kraju krajeva
23 nisam uopšte unaprijed to i ni uslovljavao.

24 P: Hvala. Nakon izbora, da li ste postavljeni na neki službeni položaj,
25 zvaničnu funkciju u opštini Ilidža?

26 O: Da. Nakon izbora pošto je Srpska demokratska stranka, tako da kažem,
27 bila druga po uspjehu, jer prva je bila Stranka demokratske akcije, tako da je
28 Srpskoj demokratskoj stranci pripalo i drugo mjesto u administrativnoj strukturi
29
30

1 tadašnje opštine Ilidža. I to je podrazumijevalo, dakle, da Srpskoj demokratskoj
2 stranci pripada pozicija predsjednika Izvršnog odbora opštine tadašnje Ilidža. I
3 po logici stvari ja sam dobio tu funkciju predsjednika Izvršnog odbora opštine
4 Ilidža, a predsjednik opštine je, mjesto predsjednika opština je pripalo srpskoj,
5 onaj... Stranci demokratske akcije, odnosno gospodinu Huseinu Mahmutoviću.

6 Ja sam privremeno napustio svoj inženjerski posao u "Famosu" za vrijeme
7 obavljanja te funkcije. U tom smislu je napravljen neki formalni ugovor između
8 administracije opštine Ilidža i firme u kojoj sam radio, da na privremeno sam,
9 dok ne obavim tu... tokom obavljanja funkcije predsjednika Izvršnog odbora nisam
10 u fabrici. A nakon završetka funkcije se vraćam u fabriku na svoj normalni rad.

11 P: Uredu. Hvala. Želio bih da Vam postavim pitanje o nekim drugim
12 osobama ili ličnostima koji su izabrani u lokalnu vlast u opštini Ilidža. Da li
13 znate gospodina po imenu Nedeljko Prstojević?

14 O: Da. Gospodin Nedeljko Prstojević je u tom Izvršnom odboru čiji sam ja
15 bio predsjednik, on je bio sekretar sekretarijata za inspekcije. Sekretar
16 sekretarijata za inspekciju u Izvršnom odboru kome sam ja bio predsjednik.

17 I istovremeno da dodam, naravno, istovremeno je, mislim da je već u to
18 vrijeme obavljao i funkciju predsjednika Opštinskog odbora Srpske demokratske
19 stranke za Ilidžu.

20 P: Da li znate gospodina po imenu Maksim Stanišić?

21 O: Da. Znam gospodina Maksima Stanišića vrlo dobro. Maksim Stanišić je u
22 vrijeme, ili kao rezultat tih istih izbora o kome smo sada govorili, on je
23 oba... kao, praktično rezultatom izbora, kao predstavnik Srpske demokratske
24 stranke, obavljao funkciju predsjednika Izvršnog odbora na nivou grada Sarajeva.

25 Grad Sarajevo je, kao što je i možda poznato, grad Sarajevo se sastoji
26 od deset opština. Na nivou svih tih deset opština je administracija koja je...
27 koja je imala također izvršni odbor. Na čelu tog Izvršnog odbora je bio bio
28 gospodin Maksim Stanišić, a u jednoj od tih deset opština koja se zvala Ilidža,

1 ja sam bio predsednik opštine, predsednik Izvršnog odbora u jednoj opština
2 sarajevskih, tj. opština Ilidža.

3 P: Hvala. U vremenskom razdoblju dok ste radili u vladi, vlastima općine
4 Ilidža, da li ste išli na stranačke sastanke SDS-a na Ilidži?

5 O: Da. Da. Išao sam naravno u funkciji...

6 P: Nakon što ste izabrani, recite, koliko često ste išli na te sastanke?

7 O: Pa mogu da kažem da sam prisustvovao svim sastancima koje je
8 organizovao opštinski izvršni, praktično, Opštinski odbor Srpske demokratske
9 stranke na Ilidži, obzirom da je to bila moja funkcionalna obaveza jer sam bio
10 predsjednik Izvršnog odbora u ime Srpske demokratske stranke i na neki način
11 najeksponiraniji čovek u ime Srpske demokratske stranke za opštinu Ilidža.

12 P: Kada ste bili na tim sastancima, da li ste ikada saznali za neka
13 uputstva koja je SDS na Ilidži dobivao od viših organa, ili sa više razine SDS-
14 a?

15 O: Pa Srpska demokratska stranka je funkcionisala kao i sve ostale
16 političke partije. Ona je imala svoju, da kažem, organizacionu strukturu počev
17 od, ovaj, predsednika stranke, glavnog odbora, ostalih organa stranke do
18 opštinskih odbora po, ovaj, strukturi stranke. I u tom smislu je, kao i svaka
19 organizovana stranka imala, praktično određene instrukcije koje su bile,
20 praktično, prenošene na nivo opštinskih odbora. I na taj način sam, naravno,
21 učestvujući u tim sastancima, bio naravno upoznat sa tim, tako da kažem, sa tom
22 osnovnom organizacionom strukturom stranke i načinom funkcionisanja stranke.

1 P: Govorite o tome kako su na razini općinskih odbora dobivana precizna
2 uputstva. Recite Pretresnom vijeću kakva su to uputstva bila. Da li se tu radilo
3 o dokumentima, faksevima, da li su to bila neka stalna uputstva koja su uvijek
4 vrijedila? Da li se radilo o posjetima članova SDS-a sa više razine stranke ili
5 o čemu?

6 P: Pa, ako ja mogu... Mislim, teško je govoriti generalno, ali samo
7 ću... mogu da kažem da je od svega toga bilo, ovaj, po malo. Ipak je to, tako
8 kažem, novoorganizovana ili nova stranka koja, objektivno nije imala, tako da
9 kažem, već uhodanu organizacionu strukturu. I funkcionisanje stranke je
10 uglavnom, u tom smislu, govoreći od vrha ka dnu, kao opštinskim bordurima je
11 uglavnom teklo putem usmenih informacija članova glavnih odbora, odnosno ljudi
12 koji su praktično učestvovali u višim organima stranke i prenosili to na lokalni
13 nivo kao obaveštenja o tome šta su zaključci ili zahtjevi nivoa stranke za
14 političku djelatnost na lokalnom nivou.

15 P: Da li Vam se ikad obratio gospodin Ostojić iz Glavnog odbora SDS-a?

16 O: Gospodin Ostojić je stanovnik Ilidže, dakle građanin opštine u kojoj
17 sam ja predsjednik Izvršnog odbora. I on je, po logici stvari, bio češće s njim u
18 kontaktu, sa nama na... na Ilidži. Ja se ne sjećam nekog direktnog njegovog
19 kontakta koji bi bio upućen direktno, personalno meni, ali je čovjek koji je
20 stanovao na Ilidži. I s njim smo imali, tako da kažem, više tih formalnih i
21 neformalnih kontakata i putem njega smo, praktično, dijelom dobijali informacije
22 o tome šta su, tako da kažem, zaključci, odnosno, ovaj, viših nivoa stranke koje
23 bi trebalo na lokalnom nivou mi da provodimo.

24 S druge strane, gospodin Velibor Ostojić je bio potpredsjednik Vlade u
25 ime Srpske demokratske stranke u to vrijeme. Na čelu te Vlade u Bosni i
26 Hercegovini je bio gospodin Jure Pelivan, a gospodin Ostojić je bio
27 potpredsjednik Vlade, kol'ko se ja sjećam, zadužen za informisanje. I u tom
28 smislu je on iz svoje ministarske pozicije bio u situaciji da, tako kažem,
29 djeluje i na teritoriji opštine Ilidža. Odnosno, tako da kažem, nekim

1 zaključcima koji su bile iz domena njegove njegove pozicije kao ministra u Vladi
2 Bosne i Hercegovine.

3 P: Kako se on imenom zvao?

4 O: On se Velibor, on se zvao Velibor Ostojić. Pokojni.

5 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Mislim da bi sada bio odgovarajući
6 trenutak...

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Pođimo na pauzu. Vrat ćemo se za
8 dvadeset minuta.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

10 [Svedok se povlači]

11 ... Početak pauze u 12.06h

12 ... Sednica nastavljena u 12.29h

13 [Svedok je pristupio svedočenju]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

15 Izvolite sjesti.

16 G. DI FAZIO: [simultani prevod]

17 P: Gospodine Kezunoviću, rekli ste da je gospodin Ostojić povremeno Vam
18 se obraćao ili komunicirao s Vama na općinskoj razini, na razini Ilidže, a on je
19 bio član Glavnog odbora SDS-a.

20 Da li je i gospodin Jovan Jovanović radio isto?

21 O: Gospodin Jovan Jova... Jovo Jovanović je u to vrijeme, dakle, bio
22 predsednik Gradskog odbora, da, koliko se ja sjećam Srpske demokratske stranke.
23 I on je, po logici stvari, povremeno dolazio na Ilidžu u okviru, tako da kažem,
24 aktivnosti stranke je prisustvovao je nekim sastancima u kome smo se mi upoznali
25 o aktivnostima stranke. Dakle, u tom smislu je i on bio ponekad prisutan na
26 Ilidži.

27 P. Ta komunikacija, prenos informacija, da li je išao samo u jednom
28 smjeru sa vrha prema dolje ili je Vaš općinski odbor ili na Ilidži, da li ste Vi

1 obavještavali njih u hijerarhiji SDS-a o nekim događajima?

2 O: Pa da. Mislim, ta komunikacija je... logično je da je bila dvosmjerna
3 i da su, naravno, dolazile informacije o eventualnim odlukama viših organa
4 stranke, a istovremeno je bila i prilika da se, tako da kažem, predstavnici ili
5 predstavnici viših organa stranke upoznaju sa aktuelnom situacijom ili bolje
6 rečeno događajima na lokalnom nivou na teritoriji opštine Ilidža koje su
7 zavređivali pažnju i značili su da bi trebalo da podrazumijevaju donošenje
8 eventualno i nekih političkih odluka koje bi vrijedile generalno, a ne samo za
9 opštinu Ilidža.

10 O: Hvala.

11 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Zamoliću da se sada svjedoku pokaže
12 dokazni predmet 1972 po 65ter.

13 P: Uredu. Ovaj dokument, jasno je o čemu se radi, prema svemu dolazi iz
14 Glavnog odbora SDS-a. Upućeno je opštinskim odbora SDS-a u Bosni. Tu se navode
15 vodeće smjernice za rad koja se tiču sastanaka opštinskih odbora, potrebe
16 opštinskih odbora da ostanu u kontaktu sa ljudima i domaćinstvima. Tu je
17 priključen jedan upitnik koji tu ne vidimo.

18 Ono što mene zanima je jeste li Vi znali za ovakva uputstva koja su se
19 ticala održavanja sastanaka, tjednog pregleda, tj. razmatranja stanja, zatim
20 potrebe da članovi odbora budu u kontaktu s ljudima u određenom broju
21 domaćinstava?

22 O: Nisam imao prilike da vidim ovaj dokument i ne mogu, tako da kažem,
23 da konkretno govorim u vezi sa tim. Ali da je bilo aktivnosti stranke, tako da
24 kažem, načelno, u ovom smislu kako opisuje ovaj dokument – jeste. Da.

25 Ali mislim da ne mogu svjedočiti o konkretnim rezultatima, konkretnim
26 posljedicama ovoga konkretnog dokumenta kojeg ovdje vidim.

27 P: Hvala. Kada kažete da niste vidjeli ovaj dokument, mislili ste reći

28

29

30

1 da to niste vidjeli tokom devedesetih, ali ste to vidjeli kada ste došli ovamo
2 O: Tako je.

3 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Časni Sude, zamoliću da se ovaj dokument
4 usvoji. Ako se ne slažete, časni Sude, moliću da se označi za identifikaciju.

5 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, mislim da nema uslova za usvajanje ovog
6 dokumenta preko ovog svjedoka.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Di Fazio, osim što nije
8 uspostavljena veza, nije mi sasvim jasno ni u koju svrhu ga nudite na usvajanje.

9 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Kako bih pokazao povezanost lokalnih
10 odbora SDS-a i Glavnog odbora SDS-a kao i komunikaciju, prikupljanje i
11 prenošenje informacija gore prema Glavnom odboru SDS-a.

12 To je glavna svrha ovog dokumenta.

13 [Tužilaštvo se savetuje]

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Osim same arhitekture... i arhitektura
15 je možda pogrešna analogija. Dakle, osim mehanike rada na ovoj razini, recite,
16 zar to nije samo po sebi jasno? Da li nam je potreban komad papira koji to
17 pokazuje?

18 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Ovo to potvrđuje. To je ono što ja imam
19 namjeru izvesti kao dokaz. Ako smatrate da je to suvišno, zamoliću da se to
20 označi za identifikaciju.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Do kojeg trenutka? Mi ne
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 vidimo koja bi bila relevantnost ili potreba ovog dokumenta. Ne, nećemo ga
2 usvojiti u spis.

3 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Uredu, časni Sude.

4 P: Spomenuli ste, gospodine, da...

5 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Samo trenutak, časni Sude.

6 P: Spomenuli ste da su, da je bilo aktivnosti stranke koje su navedeni u
7 dokumentu koji smo gledali. Da li je Vaš odbor aktivno tražio informacije o tome
8 što se događalo na Ilidži i prenosio to na više razine SDS-a?

9 O: Ovako, ja ne mogu da govorim, tako da kažem, o nekim konkretnim
10 aktivnostima koje su bile konkretne posljedice ovoga dokumenta o kome je ovdje
11 riječ. Ali da je bilo, tako da kažem, u organizaciji stranke aktivnosti koje su
12 podrazumijevale tu među...međusobnu komunikaciju i informisanje viših organa
13 stranke, generalno, sa svima, sa svim, ovaj, događajima koje su od interesa za
14 opštinu Ilidža, naravno da je bilo.

15 Dakle, ja ne mogu, ovaj, potvrditi u tom smislu bilo šta što bi bilo,
16 izdvojiti bilo koji konkretan, tako da kažem događaj te vrste kao posljedica
17 ovoga dokumenta koji sam ovdje...

18 P: Hvala.

19 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže dokazni
20 predmet 20 po 65ter po spisku.

21 P: Ovaj dokument je odluka o imenovanju Štaba za regionalizaciju. Navode
22 se određeni članovi toga Štaba. Vi ste tu navedeni kao predsjednik, a na drugoj
23 strani dokumenta u verziji na engleskom... U verziji na B/H/S-u to je i dalje na
24 prvoj stranici, kao što vidite.

25 Namjera ovog dokumenta, tj. ne, namjena ovog Štaba je da se prati
26 sprovođenje odluke koja se tiče:

1 "Izdvajanje naseljenih mjesta iz jedne opštine i uključivanje u sastav druge opštine."

2 Kao prvo, da li ste Vi bili član takvog Štaba za regionalizaciju?

3 O: Da.

4 P: Kako je do toga došlo?

5 O: Pa da bih obrazložio kako je došlo do formiranja Štaba za regionalizaciju, trebalo
6 bi se, praktično, vratiti u taj kraj. Mislim da je to 1991. godine. To je... da, septembar 1991.
7 godine.

8 Nakon što su... nakon što je obavljen popis stanovništva u aprilu 1991. godine i nakon
9 što su događaji u Bosni i Hercegovini počeli da teku na način kako su tekli, da su predskazivali
10 potencijalne nesporazume, onda je, naravno, na nivou svih, praktično stranaka u Bosni i
11 Hercegovini, pa i u Srpskoj demokratskoj stranci, razmišljalo o tome kako bi se, ovaj, moglo,
12 kakve bi se političke poteze ili konkretne poteze moglo učiniti da se, ovaj, relaksira
13 situacija, kompletna u Bosni i Hercegovini. I naravno, obzirom da je, tako da kažem, ta etnička
14 struktura Bosne i Hercegovine, objektivno, jedan od ključnih problema u tom smislu, ovaj, i
15 obzirom da je popis stanovništva upravo završen, onda su, koristeći podatke iz zvaničnog popisa
16 stanovništva je napravljena praktično jedna ideja da se pokuša doći do jedne slike, etničke,
17 Bosne i Hercegovine i da se na bazi toga pokuša dati prijedloge kako bi trebalo
18 prekompo...prekompono...prekomponovati, praktično, od lokalnog do državnog nivoa, tako kažem,
19 tadašnju Bosnu i Hercegovinu koja je tada još uvijek bila u sastavu Jugoslavije da bi se,
20 eventualno relaksirale potencijalni... potencijalni nesporazumi.

21 Dakle, smisao, praktično, ove komisije za regionalizaciju je da pokuša na bazi podataka
22 iz zvaničnog popisa stanovništva da dođe do podataka koji bi bili osnova za formiranje jednog
23 prijedloga koji je trebalo da bude, tako da kažem, prijedlog koji je u smjeru relaksacije
24 potencijalnih nesporazuma u Bosni i Hercegovini u to vrijeme.

25 P: Hvala. U dokumentu stoji da je jedan od članova Štaba bio Mićo Stanišić sa Pala. Da
26 li se radi o istom Mići Stanišići koji je kasnije postao ministar unutarnjih poslova?

1 O: Ja pretpostavljam da jeste.

2 P: Jeste li ikada radili s njime u ovome Štabu?

3 O: Pa ovako... Ja mogu da kažem da taj Štab, osim, tako kažem, ne sjećam se da je, ne
4 sjećam se konstituisanja. Dakle, dok ovaj, da je Štab se sastao, pa izašlo njegovo
5 konstituisanje, pa u tom Štabu, a tom smislu sam ja, ovaj, da sam ja, tako kažem, verifikovan
6 kao predsednik toga Štaba. U tom smislu mislim da su napravljeni samo početni koraci. Dakle,
7 formalno konstituisanje nije bilo. Ja se ne sećam sjednice na kojoj je prisustvovao i gospodin
8 Mićo Stanišić. Čak gospodina Miću Stanišića u tom smislu poznajem. Tako, ne samo u tom smislu,
9 nego inače, generalno, vrlo površno. I mislim da smo se mi sreli, ne u okviru ove komisije,
10 dakle, za regionalizaciju koja se formalno, kol'ko se ja sjećam, nikada u smislu konstituisanja
11 nije sastala, nego su to, tu bili, praktično, neformalno skupovi ili skupovi u kojima smo se
12 našli slučajno u nekim drugim povodima gospodin Mićo Stanišić i ja.

13 P: Da li se možete sjetiti u odnosu na septembar 1991. godine kada je to bilo da ste se
14 Vi s njim sastali, susreli?

15 O: Pa da. Evo, ja sam od juče u tom smislu razmišljao. Da. I evo... Ja se sjećam,
16 praktično, susreta koji je bio. To je bio slučajni susret u Kabinetu tadašnjeg
17 predsjednika Narodne skupštine Bosne i Hercegovine, gospodina Momčila Krajišnika. Povod za taj
18 slučajni susret, ja se toga više ne sjećam, al' se dobro sjećam da smo u Kabinetu, tako da
19 kažem, se susreli sa nekoliko ljudi. I između ostalog, u tom Kabinetu je bio i gospodin
20 Stanišić. Mislim da smo se tada... mislim da smo tada i upoznali. A gospodin Stanišić će se
21 vjerovatno sjetiti da smo tada mi svi zajedno, gospodin Stanišić i ja i ostali prisutni, slušali
22 smo jedno izlaganje profesora Ekonomskog fakulteta u Sarajevu, gospodina Alekse Milojevića o,
23 tako da kažem, o načinu, o strukturi grada Sarajeva uopšte, o njegovoj urbanoj... urbanoj i
24 ruralnoj, tako kažem, poziciji, odnosno stanju u urbanom, ruralnom djelu; o strukturi
25 stanovništva u urbanom i u ruralnom dijelu; o tome da je u urbanom dijelu preovlađujuće, tako da
26 kažem, tadašnje bošnjačko stanovništvo, a u ruralnom dijelu je prevlađujuće srpsko i hrvatsko
27 stanovništvo i šta to znači u ekonomskom smislu, pošto je gospodin Milojević profesor

1 ekonomskog fakulteta. I u tom kontekstu je pravljen, praktično vođen razgovor
2 koji je bio u kontekstu ovoga o čemu smo mi prethodno razgovarali. To je bio
3 susret u kome smo gospodin Mićo Stanišić i ja, praktično, prisustvovali.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, 54, 20. Mislim da je svjedok
5 konkretno objasnio kakve vrste implikacija. Rekao je, naime, sa kojeg fakulteta
6 je taj profesor. Možda ako bismo samo to mogli ponoviti.

7 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Naravno.

8 P: Čuli ste što je rekao advokat Obrane. Da li ste spominjali nešto o
9 tome sa kojeg je fakulteta bio rečeni profesor?

10 O: Pitanje je upućeno meni?

11 P: Da, u prevodu nije bilo uhvaćeno. Morate, gospodine, molim Vas, malo
12 polakše.

13 O: Malo sporije... da, da. Pa, pominjao sam da sam, evo, da sam se
14 sjetio, praktično, prilike kada smo se to, gospodin Mićo Stanišić i ja - i
15 mislim da će se i gospodin Stanišić toga sjetiti. To je bila, dakle, jedan
16 neformalni susret u Kabinetu tadašnjeg predsednika, a profesor je bio...

17 P: Ne, ne. Samo...

18 O: Da, da. Kažite. Riječ je o Ekonomskom fakultetu u Sarajevu, a riječ
19 je o profesoru Aleksu Milojeviću koji je još uvijek aktivan kao, aktuelni,
20 aktivni profesor ekonomije.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja mislim da je svjedok rekao "ekonomske
22 posljedice takve situacije". To sam htio da provjerimo: "ekonomske posljedice"
23 ili "implikacije".

24 Da li nam svjedok to može potvrditi?

25 G. DI FAZIO: [simultani prevod]

26 P: Da li ste tokom svog prethodnog odgovora spominjali ekonomske
27 posljedice ili implikacije?

28 O: Da.

29 P: Šta ste tačno rekli, jer nismo čuli?

1 O: Pa, evo pokušao sam da se prisjetim toga susreta i da smo u tom
2 kontekstu, na tom, tako kažem, neformalnom susretu, imali prilike da slušamo
3 razmišljanje profesora Alekse Bjelojevića na temu šta znači trenutna, tadašnja
4 trenutna struktura grada Sarajeva, njen ruralni i urbani dio, i kakve su njene
5 ekonomske implikacije na buduću razvoj grada Sarajeva i da li bi u smislu, u tom
6 smislu grad Sarajevo trebalo....

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Molim Vas, recite svjedoku da sporije
8 govori. Ovako ćemo imati, stvarno, probleme, posebno prevodioci.

9 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Ja nisam znao da ima problema, ali ako
10 ima problema, molim svjedoka da uspori kako bi prevodioci stigli sve prevesti.

11 P: Ranije ste nam spomenuli da ste tada imali namjeru koristiti se
12 popisom stanovništva iz 1991. kako biste razmotrili što treba napraviti u svom
13 radu ovaj Štab za regionalizaciju. Kako ste to mislili? Što ste konkretno
14 mislili s time, što učiniti?

15 O: Prvo, kao i svaki popis i taj popis 1991. godine - evo, mi nažalost u
16 Bosni i Hercegovini do danas ponovo popisa nismo imali - je bila prilika da se,
17 tako da kažem, sagleda sveukupna situacija u Bosni i Hercegovini, dakle,
18 uključujući i njen, tako kažem, etnički dio, a tu uključujući i sveukupnu ostalu
19 strukturu Bosne i Hercegovine. I mi smo, naravno, koristeći te podatke pokušali
20 da to izanaliziramo i u svrhu da se formiraju prijedlozi koji bi bili korisni za
21 eventualno prevazilaženje tadašnje situacije u Bosni i Hercegovini.

22 P: Kažete, "mi smo pokušali to da analiziramo", te podatke iz popisa
23 stanovništva kako biste formulirali prijedloge.

24 Recite, pri tome mislite na rad Štaba za regionalizaciju?

1 O: Ne. Pri tome sam prvenstveno mislio na prvo, opštinu Ilidža. Obzirom
2 da sam ja kao predsednik Izvršnog odbora istovremeno bio i predsednik Komisije
3 za izvršenje popisa i da smo... da sam, praktično, angažovao jednu cjelokupnu
4 ekipu u okviru svoga Izvršnog odbora, ljudi čiji je posao bio da analiziramo
5 podatke sa popisa i da onda, naravno, pokušamo na bazi toga da damo nekakve
6 konkretne prijedloge koji bi značili, tako da kažem, promjene u prekompoziciji;
7 organizacionoj, administrativnoj tadašnjeg grada Sarajeva. A onda sam to,
8 naravno, kao, to je kao prijedlog onda bilo da eventualno bude doneseno i na
9 nivou grada. A kasnije je to dovedeno, praktično, do prijedloga da se to sve
10 zajedno, na neki način izanalizira i dovede na nivo Bosne i Hercegovine.

11 P: Da li je Predrag Bajatović sa Vogošće bio član tog Štaba za
12 regionalizaciju?

13 O: Ja se toga čovjeka... čovjeka ne znam, al' se ne sjećam da je on bio
14 član obzirom da je... nije nikada praktično ni... ni odrađena ta konstituirajuća
15 sjednica toga odbora tako da se toga čovjeka ne sjećam.

16 P: Da li poznajete bilo koga od ove druge gospode? Rekli ste nam da
17 znate za Miću Stanišića. A da li znate da li je još neko od njih bio stvarno
18 član tog Štaba?

19 O: Da, da.

20 P: Recite nam nešto o njima.

21 O: Znam gospodina Prstojevića, Dejana. Njega se sjećam. Unković
22 Radoslava koji je sa opštine Novi Grad. Miću Stanišića, već sam rekao. Gospodin
23 Slobodan Ivandić, to je arhitekta u Zavodu za izgradnju grada također poznajem i
24 nikoga više.

25 P: Da li je bilo ko od njih, koliko Vi znate, radio u Štabu za
26 regionalizaciju, na bilo koji način?

1 O: Rađene su, tako da kažem, pripreme koje su posljedica popisa
2 stanovništva na način koji je tada bio dogovoren; da se u okviru Zavoda za
3 planiranje, izgradnju grada, skupljaju svi ti podaci grada Sarajeva, na nivou
4 grada Sarajeva i da se svi ti podaci skupljeni u tom smislu da se, ovaj,
5 analiziraju na nivou Zavoda, uključujući i jedan od detalja sa... Iz tog grada
6 su, naravno i etničke mape grada Sarajeva. Čovjek u Zavodu koji je u to vrijeme,
7 Zavodu za izgradnju, planiranje i izgradnju grada je bio gospodin Slobodan
8 Jovandić koji je kao arhitekta trebao da prenese to na... na vidljive, tako da
9 kažem, na očit način, na vidljive karte i time... to je praktično sve što je
10 istovremeno i urađeno na... u okviru ovoga Odbora kao nekakva priprema za rad
11 ovog Odbora za regionalizaciju. Međutim, to je istovremeno bio i kraj. Nikakvih
12 daljnjih aktivnosti u tom smislu nije bilo.

13 P: Hvala.

14 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Časni Sude, dozvolite da se ovaj
15 dokument usvoji u spis.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

17 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P1467, časni
18 Sude.

19 G. DI FAZIO: [simultani prevod]

20 P: Ranije... /prevod engleskog transkripta: "ste spomenuli sastanak koji
21 ste održali sa"/ Stanišićem u kabinetu gospodina Krajišnika. Rekli ste da ga
22 niste dobro poznavali. Osim tog sastanka u kabinetu gospodina Krajišnika jeste
23 li se bilo kom drugom prilikom koje se sjećate sastali sa gospodinom Mićom
24 Stanišićem?

25 O: Ja kol'ko se sjećam ne.

26 P: Hvala. Da li je u nekom trenutku tokom 1992. došlo do formiranja
27 Srpske općine Ilidža?

28 O: Da. Formiranje Srpske opštine Ilidža je došlo nakon... nakon što je
29
30

1 što je formirana Srpska Republika Bosna i Hercegovina. To se desilo početkom
2 januara 1992. godine, mislim kad je riječ o Bosni i Hercegovini. I vrlo brzo
3 nakon toga je formirana i Srpska opština Ilidža; da je bio, u smislu da je
4 održan sastanak i u kome je to, ovaj, praktično naznačeno i verifikovano da se
5 formira i Srpska opština Ilidža kao, praktično posledica odluke koja je već
6 donesena na nivou Bosne i Hercegovine.

7 P: Samo sa "da" ili "ne" odgovorite. Jeste Vi bili na tom sastanku?

8 O: Jesam, da. Da, jesam na tom sastanku.

9 P: Jeste li bili na nekom položaju u toj Srpskoj općini Ilidža?

10 O: Da. U toj Srpskoj opštini Ilidža ja sam praktično promovisan za
11 predsednika te Srpske opštine Ilidža.

12 P: Da li ste zasjedali tokom mjeseca aprila 1992.?

13 O: Ja ne mogu govoriti o aprilu, sad se ne mogu... tačno šta znači april
14 mjesec, ali mislim da, kol'ko se ja sjećam, da je osim te prve sjednice u kojoj
15 su izabrani, praktično, ljudi koji će nositi osnovne, ključne funkcije u tom
16 smislu, da nakon toga ja se ne sjećam da sam sazvaio bilo koju sjednicu u
17 svojstvu predsjednika te Skupštine Srpske opštine Ilidžanske.

18 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Zamoliću samo da nakratko pogledamo 3087
19 po 65ter. Hvala. Molim samo da u verziji na B/H/S-u pogledamo posljednju ili
20 drugu stranicu. Ne, posljednju.

21 P: Da li je ovo Vaš potpis na dokumentu?

22 O: Da, tako je. Da, to je moj potpis.

23 P: Hvala. Uredu. Datum je 3. januara 1992. Radi se o "Odluci o
24 proglašenju Srpske općine... Skupštine opštine Ilidža" o kojoj ste nam sad
25
26
27
28
29
30

1 govorili. Tu dalje stoji da se to događa djelomično na temelju, tj. kao
2 posljedica Ustava; djelomično jer je to volja srpskog naroda i djelomično jer je
3 to posljedica uputstva Glavnog odbora SDS-a iz decembra 1991. godine.

4 Imate li bilo kakva saznanja, ili da li se možda sjećate toga uputstva
5 broj 079 od 19.12.1991.?

6 O: Da. Mislim da je uputstvo pominjano, ovaj, tada kada smo donosili ovu
7 odluku. Ali fizički, uputstvo, mislim da nisam imao u rukama tada u to vrijeme.
8 Kasnije sam imao prilike da ga vidim, ali tada nisam imao uputstvo i mislim da
9 mi nije ni bilo potrebno, obzirom da su, ovaj, svi ključni akteri formiranja
10 Srpske... Srpske Republike Bosne i Hercegovine bili ovdje prisutni, i ovome
11 sastanku, tako da nam je prenesena, tako da kažem, odluka najviših organa,
12 praktično, stranke i organa, tadašnjih srpskih organa u Bosni i Hercegovini da
13 predstoji formiranje analognih opština. I u Bosni i Hercegovini za ta... tamo
14 gdje su, praktično ispunjeni određeni uslovi u tom smislu.

15 P: Tako da, iako možda niste imali taj sami dokument, uputstvo 79 od 19.
16 decembra 1991., dano značenje te odluke Vam je preneseno. Je li tako?

17 O: Da.

18 P: Hvala. U dokumentu se kaže da će se Skupština sastojati od poslanika
19 SDS-a, zatim predsjednika mjesnih odbora, odnosno odbornika SDS-a i predsjednika
20 mjesnih odbora SDS-a ili odbornika srpske nacionalnosti koji su potpisali
21 izjave.

22 Rekli ste nam da Vi niste bili član SDS-a. Da li ste Vi potpisali izjavu
23 da biste postali odbornik u Skupštini? Ili se možda ne sjećate?

24 Ja se sada pozivam na ovaj dio dokumenta koji je pod rimskim brojem III.

1 O: Gledajte, u... po funkciji kao predsednika Izvršnog odbora, ja nisam
2 mogao biti odbornik jer to je nespojivo. Tu postoji potpuna analogija između, da
3 kažem, parlamentarne i izvršne vlasti tako da je... Skupština je, ustvari, dio
4 parlamenta, praktično, lokalnog parlamenta, a ja sam, praktično, bio lokalni
5 premijer. Tako da je to jednostavno nespojivo. Ja nisam mogao biti, ovaj, niti
6 potpisivati izjavu niti biti član te Skupštine.

7 P: Na tom sastanku na kojem je formirana Srpska opština Ilidža, da li je
8 bio prisutan gospodin Jovo Jovanović o kojem smo ranije govorili?

9 O: E to stvarno ne mogu da tvrdim. Moguće je. Ja mislim da je bio, ali
10 ne mogu tvrditi. Da.

11 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Nudim ovaj dokument na usvajanje, časni
12 Sude.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvojiće se i biće obilježen brojem...

14 GDA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1468, časni Sude.

15 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže dokument
16 koji nosi broj 3088 po spisku 65ter.

17 P: Da li je ovo Vaš potpis?

18 O: Da. Jeste. To je moj potpis.

19 P: Dokument se odnosi na srpske dobrovoljce, pod tačkom 1. Ko su bili ti
20 srpski dobrovoljci? Na koga se ovdje misli?

21 O: Pa to je januar 1992. godine. Riječ je o, praktično, srpskim
22 dobrovoljcima koji su tada već bili angažovani i pojavili su se u ratnim
23 sukobima koji su u to vrijeme već u Hrvatskoj bili, ovaj, završeni. Tamo su, je
24 bilo i ljudi sa teritorija opštine Ilidža. Bilo je meni poznato tada da je bilo
25 i onih koji su poginuli. Iza njih su ostale porodice. I te su porodice, naravno,

1 dolazile, tražile su, praktično, rješenja da im se nađe neki njihov status, da
2 se nađe neko rešenje; njihova... njihova pomoć. I ja sam praktično, u ulozi u
3 koji sam bio tada, praktično predsednik Izvršnog odbora opštine Ilidža, ovaj,
4 morao, tako da kažem, pokušavati da nađem neka rešenja ili prijedloge kako da se
5 pomogne tim porodicama koje su eto izgubile svoje članove.

6 P: Takođe se, pod tačkom 3, traže da se "trebaju poduzeti odgovarajuće
7 mjere radi zaštite interesa srpskog naroda na području opštine Ilidža, a to
8 uključuje i zaštitu radnih organizacija i ustanova, te drugih duhovnih i
9 materijalnih dobara na području opštine Ilidža.

10 Da li znate kakvi su to trebali da budu "odgovarajuće mjere"? Šta je
11 predviđeno?

12 O: Evo, kao što vidite, to je bilo... to je bio prijedlog odluke. Dakle,
13 mi smo svoje ljude pokušali da iniciramo da se dođe do nekih sistemskih mjera
14 koje bi bil, tako da kažem, doneseni na višem nivou. A januar 1992. godine, to
15 je vrijeme, tako da kažem, koje je predskazivalo, ovaj, tako da kažem, burna
16 događaje i...i kod na Ilidži i u Bosni i Hercegovini uopšte, obzirom da smo već
17 tada imali posledice koje su već postojale u Hrvatskoj, koji... I naravno da je
18 postojala bojazan šta će se desiti ukoliko se ti događaji iz Hrvatske prenesu u
19 Bosni i Hercegovini. I mi smo pokušavali da dođemo do nekih prijedloga kojim
20 bismo inicirali neke preventivne mjere da se po mogućnosti to iz Hrvatske ne
21 prenese u Bosnu i Hercegovinu na takav... na takav identičan način.

22 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Nudim ovaj dokument na usvajanje u spis,
23 časni Sude.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ako je to bio samo prijedlog koji nikada
25 nije sproveden...

26 SVEDOK: Tako je.

27 SUDIJA HALL: [nastavlja se prethodni prevod] Da li nam onda nešto
28 nedostaje, gospodine Di Fazzio?

29 G. DI FAZIO: [simultani prevod] To je dokaz početka funkcionisanja.

1 Možda je to bio samo prijedlog, ali očigledno je trebalo odvojeno vrijeme da
2 nastane ovaj dokument i to je dokaz da je Skupština opštine Ilidže funkcionisala
3 u, barem tako da kažem, u toj mjeri da su oni razmatrali donošenje prijedloga
4 takvih dokumenata.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li je to ikada usvojeno?

6 G. DI FAZIO: [simultani prevod] To mogu da pitam svjedoka.

7 P: Da li je to ikada usvojeno?

8 O: Ako govorite da li je usvojen prijedlog, prijedlog da. Ali ja ne znam
9 za bilo kakve, tako da kažem, bilo kakve posljedice koje je inicijativa putem
10 ovog prijedloga donijela. Dakle, ne znam ni jedan rezultat ovoga prijedloga koji
11 je bio donešen na nekom od viših organa, bilo stranke, bilo države Bosne i
12 Hercegovine.

13 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Ovaj dokument je primjer funkcionisanja
14 i rada ove konkretne opštine.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, svjedok je upravo odgovorio na one
16 rezerve koje sam ja imao na odnosu na usvajanje ovog dokumenta. Jer ovo je ovo
17 je primer formulisanja namjere, ali nije se otišlo dalje od toga. Ništa se nije
18 desilo kao rezultat toga.

19 Tako da ja ne vidim kako možete na osnovu tog dokumenta zatražiti od
20 Vijeća da bilo šta zaključi.

21 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Osim činjenice da je Skupština opštine
22 Ilidža funkcionisala, dakle, Srpska opština Ilidža funkcionisala. Ništa drugo ne
23 bih tražio od Vas.

24 Ja se slažem da je svjedok već svjedočio o funkcionisanju i
25
26
27
28
29
30

1 uspostavljanju te Srpske opštine i kako je ona počela da radi, a ovo samo na
2 isti način to potkrepljuje. Tako da to nije sada neki revolucionarni dokument.
3 On je samo potkrepljujući dokaz njegovog iskaza.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, niste nas uvjerali, gospodine Di
5 Fazio.

6 G. DI FAZIO: [simultani prevod]

7 P: Pitao sam Vas za Srpsku opštinu Ilidža. Da li je u jednom trenutku
8 formiran Krizni štab na Ilidži?

9 O: Ovako: krizni štab na Ilidži jeste formiran, al' ne kao odluka neke
10 skupštine, Srpske skupštine Ilidža, nego kao, praktično, ovaj, posljedica
11 događaja koji su krenuli posle aprila mjeseca. Dakle, Krizni štab jeste
12 formiran, ali ne, to nema nikakve veze sa...sa praktično aktivnostima Srpske
13 opštine Ilidža.

14 P: Kako je formiran? Odnosno, trebao sam reći, kao rezultat čega je
15 došlo do formiranja Kriznog štaba?

16 O: Kao rezultat novonastale situacije u aprilu mjesecu. Kao što znate,
17 desio se, tako da kažem, eskalacija, tako da kažem, sukoba u Bosni i
18 Hercegovini. I onda je, praktično, aktivnostima stranke naloženo da se na svim
19 opštinskim odborima donese; da se na svim opštinama krene u organizaciju
20 odbrane. U tom smislu su formirani krizni štabovi po cijeloj Bosni i Hercegovini
21 pa bilo tamo i gdje...gdje su konstituisane opštine, ustvari skupštine srpske u
22 opštinama koje su bile...bilo tamo gdje nisu. Dakle, formirana je aktivnostima
23 stranke, a ne lokalnih separatnih organa skupština.

24 P: Hvala. Rekli ste da je Stranka izdala uputstva opštinskim odborima da
25 formiraju krizne štabove. Kada kažete "stranka", znam da govorite o SDS-u. Ali
26 možete li nam reći koji dio stranke? Da li je to bio Glavni odbor ili neki drugi

1 organ stranke?

2 O: Ja ne mogu govoriti o konkretnim odlukama sa kojeg odbora. Uglavnom,
3 u svakom slučaju, došle su instrukcije da se u svakoj opštini organizuje...
4 organizuju krizni štabovi. Svaka opština, odnosno svaki opštinski odbor stranke
5 je, ovaj, izvršio konkretne aktivnosti u tom smislu i na taj način je formiran,
6 dakle putem stranke, i Krizni štab za opštinu Ilidža.

7 P: Da li ste Vi bili član Kriznog štaba opštine Ilidža? I ako jeste, na
8 kojoj funkciji?

9 O: Da. U funkcionalnom smislu ja sam bio član tog Kriznog štaba. On je
10 funkcionisao negdje, tako mislim, od aprila. I ja sam bio član tog Kriznog štaba
11 do momenta kada sam podnio ostavku na sve svoje funkcije, ovaj, i u stranci i u,
12 u opštini. To je bilo negdje početkom maja. Dakle, nekih mesec dana sam bio član
13 toga štaba.

14 P: Možete li biti malo konkretniji u vezi s tim kada je Krizni štab
15 počeo da funkcionise. Rekli ste u aprilu, ali da li znate kada u aprilu? Ako ne
16 znate i to je uredu. Možete nam reći?

17 O: To stvarno ne mogu da se sjetim tačno datuma, ali mislim da je to
18 bilo početkom ovaj, da je to bilo aprila. Kad...kada, stvarno ne znam.

19 P: Da li znate gospodina po imenu Tomo Kovač?

20 O: Da. Gospodin Tomo Kovač je bio komandir uniformisanog dijela policije
21 na opštini Sme... ovaj, na opštini Ilidža.

22 P: Da li je on bio član Kriznog štaba?

23 O: Jeste. Tomo Kovač je bio član Kriznog štaba.

24 P: Iz kog razloga je on bio član Kriznog štaba na Ilidži? Po kojoj
25 funkciji?

26

27

28

29

30

1 O: Pa po funkciji, po funkciji, tako kažem, klasične policijske
2 aktivnosti. Riječ je o bezbjednosti, riječ je da Krizni štab treba, između
3 ostalog, naravno da brine i o bezbjednosti na teritoriju opštine Ilidža, a to je
4 po logici stvari posao policije.

5 P: Dakle, pošto je on bio u policiji, to je bio razlog zbog kojeg je bio
6 u Kriznog štabu, ako sam Vas dobro shvatio?

7 O: Upravo tako. Upravo tako. On je kao komandir policije bio član
8 Kriznog štaba.

9 P: Neću Vas pitati za svakog člana Kriznog štaba na Ilidži, ali za još
10 jednog gospodina po imena Ljubo Bosiljčić. Da li je on bio član Kriznog štaba
11 Ilidže?

12 O: Da. Ljubo Bosiljčić je bio član Kriznog štaba koliko se ja sjećam.
13 Također, kao u funkcionalnom smislu obzirom da je u to vrijeme on bio poslanik u
14 Narodnoj skupštini, poslanik u Skupštini Bosne i Hercegovine. On je... Rekao sam
15 da je već pokojni. Umro je nedavno, prije 10-ak, 15 dana.

16 P: Uredu. Još uvijek govorimo o ovom periodu u februaru i martu. Želio
17 bih da kroz to relativno brzo prođemo i u toj mjeri ću Vas i voditi kroz to. Vi
18 ste u Vašoj izjavi pomenuli jednu epizodu sa zastavom u opštini, zastavom koja
19 je bila podignuta iznad zgrade opštine. Možete li Vijeću reći nešto više o toj
20 konkretnoj epizodi?

21 O: Riječ je o srpskoj zastavi koja je izvješena na zgradi opštine. I
22 ovaj, tu želim da kažem, ta epizoda, ustvari, označava, tako da kažem, opisuje
23 atmosferu koja je u to vrijeme bila u opštini Ilidža, a inače, generalno u gradu
24
25
26
27
28
29
30

1 Sarajevu pa i šire. Da bih rekao u čemu je problem moram da kažem da su gospoda
2 Tomo Kovač i Edim Livić, sa jedne strane, u okviru policije, a sa druge strane
3 ljudi koji personifikuju lokalnu vlast. To je predsednik Skupštine, gospodin
4 Mahmutović, Husein i ja kao predsednik Izvršnog odbora, smo...

5 GDA PREVODILAC: Usporite malo, molim Vas!

6 SVEDOK: Da, da. Je l' mogu da nastavim?

7 Dakle, gospodin... Mi smo se tada pokušavali, u to vrijeme, da se
8 vratimo u tu atmosferu. Očekivali smo je. Ja prvi sam bio ubijeđen da je
9 eskalacija sukoba u Bosni i Hercegovini potpuno besmislena i nemoguća i da smo,
10 tako da kažem, nas četvorica, napravili dogovor da pokušamo da našu opštinu,
11 dakle opštinu za koju nas četvorica odgovaramo u formalno-administrativnom, a i
12 policijskom smislu, na neki način svojim aktivnostima zaštitimo od bilo kakvih
13 nepoželjnih događaja. I u tom kontekstu smo se vrlo često nalazili u situaciji
14 da pokušamo da, tako da kažem, smirujemo situaciju na teritoriji opštine. I u
15 većini slučajeva smo u tom smislu uspjevali. I iz tog razloga je i proisteklo da
16 su, tako da kažem, nesporazumi ili neželjeni događaji na Ilidži, objektivno
17 krenuli kasnije nego u ostalom dijelu grada Sarajeva.

18 U tom kontekstu se i pojavljuje jedno jutro ta srpska zastava na opštini
19 Ilidža i ja kao...

20 G. DI FAZIO [simultani prevod]

21 P: Uredu. Dakle, podignuta je srpska zastava iznad zgrade opštine na
22 Ilidži. Možete li reći Pretresnom vijeću kada se to približno desilo?

23 O: E to je već teško govoriti o datumu. To se desilo, ja mislim, negdje
24 polovinom marta, polovinom marta ili tako otprilike, pred kraj marta 1992.
25 godine.

26 P: A to je bila zgrada...

27 O: To je zgrada opštine. To je zgrada opštine.

28 P: Hvala. A u to vrijeme policija na Ilidži, da li se ona već bila
29 podijelila, tako da su srpski policajci djelovali nezavisno od njihovih
30

1 muslimanskih kolega, muslimanskih i hrvatskih kolega.

2 O: Pa, ja to sad eksplicitno ne mogu da tvrdim da li je došlo do
3 formalne podijele. Ali mogu da tvrdim da su, definitivno, policajci - pomenuo
4 sam gospodina Edina Miljivića i gospodina Tomu Kovača - oni su funkcionisali
5 isto kao što su gospodin Mahmutović i ja - objektivno, iz iste zgrade i bili smo
6 objektivno u situaciji da pokušamo da odložimo nepoželjne događaje na Ilidži. I
7 da li je u tom momentu bilo došlo do te formalne podijele na nivou MUP-a Bosne i
8 Hercegovine, to stvarno ne mogu da tvrdim. Toga se ne sjećam.

9 P: Uredu. Da li ste se Vi obratili gospodinu Kovaču u vezi sa ovim
10 isticanjem zastave i možete li nam ukratko reći šta Vam je on odgovorio?

11 O: Pa da. Kada sam uočio, dolazeći na posao tu zgradu, odmah sam,
12 naravno, reagovao jer to nije bilo u duhu našega dogovora da pokušamo održati
13 opštinu Ilidža van... van potencijalnih sukoba. I zahtijevao sam od tadašnjeg
14 komandira stanice, gospodina Kovača, da se ta zastava sa opštine skine.

15 On je obrazložio da je to nemoguće obzirom da policija nije učestvovala
16 u postavljanju te zastave i da je praktično policija ne može ni skinuti. Ja sam
17 insistirao da se to desi i zamolio sam jednoga da mi on dadne jednoga policajca.
18 On je to učinio. I uz asistenciju jednoga policajca ja sam tu zastavu skinuo, i
19 na taj način, tako da kažem, završio tu epizodu oko isticanja srpske zastave na
20 opštini koja je, naravno, zajednička u to vrijeme i nas, i Bošnjaka i Hrvata.

21 P: Zamoliću Vas da sada pogledate jedan drugi dokument koji nosi broj...

22 G. DI FAZIO: ... 2350 po spisku 65ter.

23 P: Vidimo da na ovom dokumentu piše da je to, navodno, spisak članova
24
25
26
27
28
29
30

1 Glavnog odbora SDS-a. Želio bi da prođemo kroz neka od imena i da nam Vi kažete
2 da li poznajete te osobe.

3 Očigledno, broj 1 znate; dr. Karadžić. Je li tako?

4 O: Tako je. Da. Znam.

5 P: Broj 5; gospodin o kojem ste ranije govorili...

6 O: To je gospodin, pokojni Ljubo Bosiljčić, poslanik.

7 P: Broj 11, Božidar Vučurević.

8 O: Tako je. Broj 11, gospodin Božidar Vučurević. On je načelnik opštine
9 Trebinje, odnosno predsednik Skupštine u to vrijeme opštine Trebinje.

10 P: Velibor Ostojić, o njemu ste jutros govorili. Očito da njega znate.

11 O: Da.

12 P: Zatim, pod brojem 31, Mićo Stanišić. Očigledno, njega poznajete.

13 Još neka imena, na drugoj stranici u verziji na engleskom, pod brojem
14 34, Jovan Tintor. Da li njega poznajete?

15 O: Da. Da. Jovan Tintor je poznato ime naravno, iz Vogošće je, kod
16 Sarajeva.

17 P: 35, Sava Čeklić?

18 O: Da. Savu Čeklić, gospodina doktora, sam vrlo površno poznao, ali to
19 je također poznato ime.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Zatim, posljednja tri imena, samo da smo prošli kroz ovo: Tomislav
2 Šipovac, 37; 39, Jovo Jovanović i 40, Petko Čančar. Da li ste njih poznavali?

3 O: Da.

4 P: Da li su oni svi bili članovi Glavnog odbora SDS-a?

5 O: To ja stvarno ne mogu da tvrdim, ali prema onome čega... čega se ja
6 sjećam, oni trebalo bi da su članovi, ovaj, Glavnog odbora. Da. To su bili
7 aktivni, poznati, ovaj, ljudi i mislim da je bilo vrlo vjerovatno da su bili
8 članovi glavnog odbora, naravno, u to vrijeme. Da. Ne vidim koji je ovdje datum
9 ide.

10 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Samo trenutak, molim.

11 [Tužilaštvo se savetuje]

12 Časni Sude, zamolio da se ovaj dokument obilježi, barem za
13 identifikaciju u ovoj fazi. Možda će biti moguće da pribavimo dodatne dokaze o
14 članstvu u Glavnom odboru SDS-a i s tog stanovišta bi to moglo biti koristan
15 dokument. I nadamo se, dok je već govorio o tome i pomenuo je neke ljude koji se
16 nalaze na tom spisku za koje on misli da su bili članovi Glavnog odbora SDS-a,
17 već po njihovoj funkciji, tako da mislim da to opravdava da se u ovoj fazi barem
18 obilježi u svrhu identifikacije.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Bit će obilježen.

20 GDA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P1469, obilježeno u svrhu
21 identifikacije.

22 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Molim sada dokument 2351 po spisku
23 65ter.

24 P: Gospodine Kezunović, sada ćemo praktično proći kroz, na isti način,
25
26
27
28
29
30

1 kroz dokument kao što smo to učinili sa prethodnim dokumentom.

2 U verziji na ćirilici, pod brojem 1, Radovan Karadžić kojeg ste
3 pomenuli; pod 4, Ljubo Bosiljčić kojeg ste pomenuli.

4 Zatim pod brojem 14, Sveto Lučić. Da li ste poznavali tu osobu?

5 O: Da. Gospodin Sveto Lučić je čovjek sa Pala, koga...koga poznajem,
6 naravno. Poznao sam i poznajem i danas.

7 P: Zatim pod brojem 17 pomenuli ste Velibora Ostojića. A šta je sa
8 brojem 18, Boro Sentić?

9 O: Boro Sentić. Ovde je greška. To je slovo "d", Sentić. Gospodin Boro
10 Sentić je poznati, ovaj, član Srpske demokratske stranke i član Glavnog odbora.
11 I mislim da je on bio jedan od vrlo eksponiranih članova stranke. I on je iz
12 Banjaluke i dugo vremena je bio vrlo aktivan.

13 P: Sentić?

14 O: Sentić. Da.

15 P: A to je pod brojem 18. Vi znate sigurno da je on bio član Glavnog
16 odbora.

17 O: Ne, ne, ne. Nisam rekao da ja znam da sigurno da je on član Glavnog
18 odbora. Ja samo sam rekao da znam gospodina Sentića i znam za njegove
19 aktivnosti. A da li je on formalno u ulozi Glavnog odbora, to stvarno ne mogu...
20 nemam na osnovu čega da tvrdim jer te dokumente nisam imao prilike ni da vidim.

1 Ali pretpostavljam da je vrlo vjerovatno on bio član Glavnog odbora kao vrlo
2 eksponirani član stranke.

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine svjedoče, Vi govorite jako
4 brzo i ja mogu da čujem kako je prevodiocima teško da Vas prate. Molim Vas,
5 govorite malo sporije.

6 G. DI FAZIO: [simultani prevod]

7 P: I ovaj se spisak nastavlja navodnim članstvom od 1991. godine, tako
8 piše. I imena koja želim da pogledamo je Božidar Vučerović, pod brojem 5.

9 O: Oprostite, ja to ne vidim. O čemu govorite? Broj 5? Da, to je
10 prethodni spisak, jel?

11 P: Ne. Nastavlja se ovaj spisak. To je u vezi sa članstvom od 1991. To
12 je isti dokument, ali se sada nastavlja 1991. i jedno od imena koje želim da
13 provjerim u ovom drugom dijelu dokumenta počinje sa brojem 5 - Božidar
14 Vučurević. Da li njega znate?

15 O: Da. Već sam rekao ko je gospodin Božidar Vučurević i pretpostavljam
16 da je vrlo vjerovatno bio član Glavnog odbora.

17 P: Izvinjavam se što od Vas tražim da ponavljate. Ne mogu ih sve
18 ponoviti, pa možda je bolje da i prođemo kroz njih sve brzo.

19 O: Uredu.

20 P: Broj 7, Rajko Dukić. Da li znate tu osobu?

1 O: Tako je. Da, da.

2 SUDIJA HARHOFF:[simultani prevod] Gospodine Di Fazio, mislim da bi brži
3 put uvođenja ovoga u dokaze bi bilo da možda pitate Odbranu da li osporavaju
4 bilo šta od ovoga? Ako ne osporavaju, onda možemo da uvedemo ovaj spisak.

5 Da li Odbrana može da kaže šta osporava u odnosu na informacije na ovom
6 spisku?

7 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, osporavamo prvo da se ovaj dokument uopšte
8 uvodi preko svjedoka. Član, ovaj, svjedok nije član Srpske demokratske stranke,
9 a nije ni član Glavnog odbora Srpske demokratske stranke, i on je eksplicitan da
10 on ne može sa sigurnošću da tvrdi da li su ova lica koja su navedena na spisku
11 članovi Glavnog odbora Srpske demokratske stranke. On pretpostavlja, ali ne zna.
12 Jednino što nam je rekao, to je da neka od ovih lica zna...

13 O: Lično.

14 G. CVIJETIĆ: ... lično. Znači, ne zna ih kao članove Glavnog odbora, ali
15 ih zna lično.

16 Dakle, to je osnovni prigovor Odbrane i smatramo da u ovom trenutku,
17 preko ovog svjedoka ovaj dokumenat ne možemo uopšte uvoditi niti tražiti neke
18 detalje vezano za ovaj spisak od ovog svjedoka osim ovo što nam je rekao, da
19 poznaje Božidara Vučurevića. I mislim da nemamo mnogo ni koristi od toga.

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala, gospodine Cvijetiću.

21 Pretpostavljam da bi se dokument mogao označiti za evidenciju.

22 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Pa, to sam imao namjeru i učiniti.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF:[simultani prevod] Da uradimo to jer na ovaj način gubimo
2 vrijeme.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se označava za identifikaciju.

4 GĐA SEKRETAR:[simultani prevod] To je P1470, označen za evidenciju.

5 G. DI FAZIO: [simultani prevod] Ja nemam više pitanja za ovog svjedoka.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Unakrsno ispitivanje?

7 Unakrsno ispituje g. Cvijetić:

8 P: Gospodine Kezunoviću, dobar dan.

9 O: Dobar dan.

10 P: Ja sam Slobodan Cvijetić i u timu sam Odbrane gospodina Miće
11 Stanišića. I postaviću Vam nekoliko pitanja.

12 Iako Vi niste bili član Srpske demokratske stranke, Vi biste mogli i
13 trebali znati da je Srpska demokratska stranka, u početku, u pripremama za
14 višestranačke izbore, ustvari bila pokret srpskog naroda koja je okupljala, kako
15 se tada tvrdilo, sve ljude patriotske orijentacije. I tada, kako se isto tako
16 tvrdilo, antikomunističkog opredeljenja, zar ne?

17 Da li se sjećate?

18 O: Pa, ne bih mogao u potpunosti u tim formulacija da... Taj
19 "antikomunizam" nisam, ovaj, kako da kažem, tada uočavao u tako izraženom
20 obliku. Ali u svakom slučaju, Srpska demokratska stranka je bila najšira
21 politička organizacija Srba u Bosni i Hercegovini, formirana zadnja, praktično,

1 i nakon SDA i nakon HDZ-a. I na neki način, u cajtnotu pred izbore je... U
2 cajtnotu, evo i sticajem okolnosti sam i ja došao tu, da je u cajtnotu pred
3 izbore uspjela da se izorganizuje da uopšte izađe na izbore.

4 Dakle, u tom smislu je... ste u pravu. Da.

5 P: Dobro. Hvala. Složićete se sa mnom da je jedna takva stranka u tom
6 svom, tako da ga nazovemo, inicijativnom nastupu, kasnije, nakon što je ušla u
7 vlast, u suštini pročistila svoje redove, uvela članske karte i urednu
8 evidenciju onih pravih članova Srpske demokratske stranke kada je ona u suštini
9 i postala politička partija kao relevantan politički faktor u Bosni i
10 Hercegovini. Zar ne?

11 O: Pa već sam, tako da kažem, govorio o tom "cajtnotu" u kome je nastala
12 Srpska demokratska stranka pod pritiskom rokova za prve demokratske izbore u
13 Bosni i Hercegovini - da podsjetim, to je 24. novembar 1990. godine - i da je u
14 tom "cajtnotu" bilo, naravno, puno propusta u samoj organizaciji stranke. I
15 stranka je to naknadnim svojim radom uspjela da se izorganizuje, i u smislu
16 formalizacije članstva.

17 P: Dobro. Ja ću Vas vratiti na dokumente koje Vam je pokazao gospodin Di
18 Fazio sada na kraju, samo da potvrdim ovo o čemu sada pričamo. Naime...

19 G. CVIJETIĆ: Molio bih da se vratimo na dokumenat 65ter 2351.

20 P: To je spisak, bar je tako naslovljen, Glavnog odbora Srpske
21 demokratske stranke za 1990. godinu.

22 G. CVIJETIĆ: I molio bih da pređemo na drugu stranu. Da. I da počnemo
23 sad od 1991. godine. Znači, da idemo na donji deo te stranice. E tako.

24 P: Ja sam u susretu sa Vama, zajedno smo gledali ovaj dokumenat, pa zato
25 mogu, imam osnovu da Vam brže postavim ovo pitanje.

1 Da li ste uočili da članovi koji su navedeni u 1990. godini, odnosno,
2 neki od članova iz 1990. godine, više ih nema u 1991. godini. Da l' ste uočili
3 to kad smo zajedno gledali dokumenat? Sjećate se?

4 O: To je vidljivo iz dokumenata.

5 P: Dakle, da li ste uočili to što sam i ja uočio, da gospodina Stanišića
6 nema u 1991. godini? Da li se slažete sa mnom?

7 O: Da. To smo zajedno konstatovali.

8 P: Hvala Vam. Dobro. I vratiću Vas i na prethodni dokumenat koji je
9 koristio gospodin Di Fazio, a to je 65ter 2350.

10 G. CVIJETIĆ: I mislim da je dobro postavljem upravo... Mene interesuje
11 upravo, ove napomene... Ja se izvinjavam, dobijamo engleski prijevod. I ja
12 mislim da i svjedok dobijamo engleski prijevod. A evo vidim i optuženi reaguju
13 da dobijamo engleski jezik.

14 Pa, mi smo na šestom kanalu, al' odjednom je sad počeo engleski.

15 Moram nešto reći da bi prevodioci... da čujem... da dobijemo srpski.

16 Jedino da kažem na engleskom da prevedu na srpski. Šalim se! Sad nemamo
17 ništa!

18 NG: Ovo je sada srpski kanal. Dobro?

19 G. CVIJETIĆ: Sada dobro, sada čujemo.

20 P: Gospodine Kezunoviću, pogledajte napomene na ovom spisku Glavnog
21 Odbora iz 1990. godine. Napomena se nalazi u donjem dijelu stranice.

22 G. CVIJETIĆ: Molim bih samo da se malo podigne tekst da se mogu
23 pročitati napomene.

24 P: Pročitajte te napomene.

25 O: Treba malo uvećati to.

26 G. CVIJETIĆ:[simultani prevod] Evo, svjedok traži da se to sad i

1 uveliča.

2 P: Pročitajte malo. Mislim da smo to juče gledali.

3 O: Da. "Napomena: Članovi Glavnog odbora..."

4 P: Ne morate čitati naglas. Pročitajte samo u sebi.

5 Da li ste pročitali?

6 O: Da.

7 P: Dakle, možete uočiti razlog zbog čega gospodina Stanišića nema u
8 1991. godini jer prema ovim napomenama nije mu zaokruženo ime i nije mu produžen
9 mandat. Jesam li u pravu i da li dobro tumačim to što piše?

10 O: Onako koliko, kako ja vidim ovde što je napisano, to je vrlo
11 vjerovatno tako.

12 P: Hvala Vam.

13 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja sam samo prokomentarisao dva dokumenta koje
14 je tužilac koristio, a mislim da je sada i kraj vremena. S obzirom da bih prešao
15 na potpuno drugu temu i pokazivao bih dokaze Odbrane svjedoku, mislim da je sad
16 kasno da, da krenem sa bilo kojim dokumentom.

17 Neću čestito ni početi. Pa ako nemate ništa protiv da danas prekinem sa
18 radom sa ovim svjedokom i da sutra nastavim.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Kezunoviću, poći ćemo na pauzu
20 do sutra. S obzirom da ste dali svečanu izjavu kao svjedok, ne možete biti u
21 komunikaciji niti sa jednim od odvjetnika od bilo koje od strane, niti sa bilo
22 kim izvan sudnice ne smijete razgovarati o svom iskazu.

23 Nastavljamo sutra u 9.

24 [Svedok se povlači]

25

26

27

28

29

30

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

2 ... Sednica završena u 13.41h.

3 Nastavak zakazan za sredu,

4 23.06.2010., u 09.00h.

utorak, 22.06.2010

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.